



THE HSC HEALTH CARE SYSTEM

Health Services for Children  
with Special Needs, Inc.

*Chăm sóc. Dịch vụ. Trao quyền.*

# Sổ tay người đăng ký



1101 Vermont Avenue, NW | Tầng 12 | Washington, DC 20005  
1 (866) WE-R-4-KIZ (937-4549) - Miễn phí

Để biết thêm thông tin, truy cập: [www.hscsnhealthplan.org](http://www.hscsnhealthplan.org)  
Để có chỗ ở thích hợp, vui lòng gọi (202) 467-2737



THE HSC HEALTH CARE SYSTEM  
Health Services for Children  
with Special Needs, Inc.

**1101 Vermont Avenue, NW, Tầng 12  
Washington, D.C. 20005**

**3400 Martin Luther King Jr. Avenue SE  
Washington, D.C. 20032**

**(202) 467-2737  
1 (866) 937-4549 (miễn phí)**



GOVERNMENT OF THE  
DISTRICT OF COLUMBIA  
**MURIEL BOWSER, MAYOR**

Chương trình này được tài trợ một phần bởi Phòng Tài chính Chăm sóc Sức khỏe của Chính phủ DC.

HSCSN tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính.



THE HSC HEALTH CARE SYSTEM

## Health Services for Children with Special Needs, Inc.

Bạn có thể gọi cho chúng tôi 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Giờ làm việc của chúng tôi là từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:00 sáng đến 5:30 chiều. Chúng tôi có hai địa điểm được liệt kê dưới đây. Để ghé một trong hai địa điểm này vui lòng liên hệ với Bộ phận Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 để được chỉ đường hoặc biết thêm thông tin khác. Vui lòng gọi Nhân viên quản lý chăm sóc của quý vị nếu quý vị muốn sắp xếp ngày giờ gặp.

### **Dịch vụ Sức khỏe cho Trẻ em với các Nhu cầu Đặc biệt, Inc. (HSCSN)**

**1101 Vermont Avenue NW, Tầng 12**

**Washington, D.C. 20005**

Ga tàu điện ngầm gần nhất là McPherson Square,  
cách 3 dãy nhà từ văn phòng của chúng tôi.

**3400 Martin Luther King Jr. Avenue SE**

**Washington, D.C. 20032**

Ga tàu điện ngầm gần nhất là Congress Heights,  
cách 1 dặm từ văn phòng của chúng tôi.





**ENGLISH**

If you do not speak and/or read English, please call (202) 467-2737.  
A representative will assist you.

**SPANISH**

Si no habla ni lee inglés, llame al (202) 467-2737. Un representante lo asistirá.

**VIETNAMESE**

Nếu quý vị không nói và/hoặc đọc Tiếng Anh, vui lòng gọi (202) 467-2737.  
Một người đại diện sẽ hỗ trợ quý vị.'

**AMHARIC**

እንግሊዘኛ መናገር/ወይም ማንበብ ካልቻሉ፣ እባክዎ በዚህ ስልክ ቁጥር (202) 467-2737.  
ይደውሉ። ተወካይ ይረዳዎታል።

**KOREAN**

영어를 구사하지 못하시거나 읽지 못하는 경우, (202) 467-2737.  
중에 연락해 주십시오. 상담원이 도움을 드릴 것입니다.

**FRENCH**

Si vous ne parlez pas et / ou ne lisez pas l'anglais, appelez le (202) 467-2737.  
Un représentant vous aidera.

**ARABIC**

الممثلين أحد. (202) 467-2737 برقم الاتصال فيرجى، الإنجليزية تقرأ أو/و تتحدث لا كنت إذا

**MANDARIN**

如果您不会说和/或读英语，请致电(202) 467-2737。我们的服务代表将为您提供协助。

**RUSSIAN**

Если вы не говорите и / или не читаете по-английски, звоните по телефону  
(202) 467-2737. Представитель поможет вам.

**BURMESE**

သငျသညျအင်္ဂလိပ်စကားပြောနှင့် / သို့မဟုတ်စာမတ်ကြားနားရန်၊ (202) 467-2737.  
ကိုခေါ်ပါ။ တစ်ဦးကကိုယ်စားလှယ်သင်ကူညီကြလိမ့်မည်.

**CANTONESE**

如果您不會說和/或讀英語，請致電 (202) 467-2737。我們的服務代表將為您提供協助。



## FARSI

202) 467-2737 (202) 467-2737. اگر انگلیسی صحبت نمی کنید/نمی خوانید، لطفاً بین ساعات

با شماره تماس بگیرید. یکی از نمایندگان ما به شما کمک خواهد کرد.

## POLISH

Osoby, które nie potrafią mówić lub czytać po angielsku, mogą zadzwonić na numer (202) 467-2737. aby skorzystać z pomocy konsultanta.

## PORTUGUESE

Caso você não fale/leia em inglês, ligue para (202) 467-2737. Um representante o ajudará.

## PUNJABI

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਦੇ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਪੜ੍ਹਦੇ ਨਹੀਂ, ਕਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦੇ ਕਿਚਰ (202) 467-2737 ਉੱਤੇ ਕਲ ਕਰੋ। ਇੱਕ ਪਰਤੀਕਨਧ ਤੁਹਡੀ ਸਹ ਇਤ ਕਰੇਗ।

## HAITIAN CREOLE

Si ou pa pale ak/oswa li Angle, tanpri rele (202) 467-2737. Yon reprezantan ap ede w.

## HINDI

यदि आप अंग्रेज़ी बोलते और/या पढ़ते नहीं, कृपया 8 a.m.-6 p.m. के बीच (202) 467-2737 पर कॉल करें। एक प्रतिनिध आपकी सहायता करेगा।

## SOMALI

Haddii aadan ku hadlin iyo/ama qorin luuqada Ingiriiska, fadlan wac lambarkan (202) 467-2737. wakiil ayaa ku caawin doona.

## HMONG

Yog tias koj tsis hais thiab/lossis nyeem tau Lus As Kiv, thov hu rau (202) 467-2737. Ib tug neeg sawv cev yuav pab tau koj.

## ITALIAN

Se ha difficoltà a parlare e/o leggere la lingua inglese, chiami il numero (202) 467-2737. Un rappresentante le presterà assistenza.

## TAGALOG

Kung hindi ka nakakapagsalita at/o nakakapagbasa ng Ingles, pakitawagan ang (202) 467-2737. May kinatawan na tutulong sa iyo.

## JAPANESE

(202) 467-2737 までお電話ください。担当者があなたをサポートします。



## Các số điện thoại quan trọng

(Xé trang này ra và đặt nó gần điện thoại của quý vị)

<b>Các câu hỏi về HSCSN:</b>	Dịch vụ chăm sóc khách hàng	(202) 467-2737 1 (866) 937-4549	24 giờ một ngày 7 ngày một tuần
	TTY/TDD Dịch vụ Chăm sóc khách hàng	(202) 467-2709 1 (866) 937-4549	24 giờ một ngày 7 ngày một tuần
<b>Để nói chuyện với Nhân viên quản lý chăm sóc</b>	Dịch vụ chăm sóc khách hàng	(202) 467-2737 1 (866) 937-4549	24 giờ một ngày 7 ngày một tuần
<b>Nếu quý vị cần chăm sóc sau khi văn phòng bác sĩ của quý vị đóng cửa:</b>	Dịch vụ chăm sóc khách hàng TTY/TTD Dịch vụ Chăm sóc khách hàng	(202) 467-2737 (202) 467-2709 1 (866) 937-4549	24 giờ một ngày 7 ngày một tuần
<b>Nếu quý vị cần gặp bác sĩ trong 24 giờ (Chăm sóc khẩn cấp):</b>	Văn phòng PCP của quý vị	<i>(điền thông tin PCP của quý vị tại đây)</i>	
	Dịch vụ chăm sóc khách hàng	(202) 467-2737 1 (866) 937-4549	24 giờ một ngày 7 ngày một tuần
<b>Nếu quý vị cần di chuyển đến cuộc hẹn:</b>	Dịch vụ chăm sóc khách hàng	(202) 467-2737 1 (866) 937-4549	
	Đông Nam (SET)	1-866-991-5433	
<b>Nếu quý vị cần chăm sóc sức khỏe hành vi hoặc lo ngại về sức khỏe hành vi</b>	Văn phòng PCP của quý vị	<i>(điền thông tin PCP của quý vị tại đây)</i>	
	Dịch vụ chăm sóc khách hàng	(202) 467-2737 1 (866) 937-4549	24 giờ một ngày 7 ngày một tuần
	Đường dây trợ giúp truy cập Sở Y tế Hành vi tại DC	1 (888) 793-4357	24 giờ một ngày 7 ngày một tuần
<b>Nếu quý vị cần một người nói ngôn ngữ của quý vị:</b>	Dịch vụ chăm sóc khách hàng	(202) 467-2737 1 (866) 937-4549	24 giờ một ngày 7 ngày một tuần
<b>Nếu quý vị khiếm thính:</b>	TTY/TDD Dịch vụ Chăm sóc khách hàng	(202) 467-2709	24 giờ một ngày 7 ngày một tuần
<b>Nếu quý vị có câu hỏi về nha khoa:</b>	Nha khoa Delta Dịch vụ khách hàng	1 (888) 258-8023	8 giờ sáng đến 8 giờ tối Thứ hai đến Thứ sáu

**TRONG TRƯỜNG HỢP CẤP CỨU, GỌI 911 HOẶC ĐẾN PHÒNG CẤP CỨU GẦN QUÝ VỊ NHẤT**

# Thông tin cá nhân

Số ID Medicaid của tôi:

---

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của tôi:

---

Địa chỉ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của tôi:

---

Số điện thoại nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của tôi:

---

Nhân viên quản lý chăm sóc của tôi:

---

Số điện thoại nhân viên quản lý chăm sóc của tôi:

---

Số ID Medicaid của Trẻ em:

---

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của trẻ em:

---

Địa chỉ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc của trẻ em:

---

Số điện thoại nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của trẻ em:

---

Nhà cung cấp dịch vụ nha khoa chính của tôi

---

Địa chỉ nhà cung cấp dịch vụ nha khoa chính của tôi:

---

Số điện thoại nhà cung cấp dịch vụ nha khoa chính của tôi:

---

Nhà cung cấp dịch vụ nha khoa chính của trẻ em:

---

Địa chỉ nhà cung cấp dịch vụ nha khoa chính của trẻ em:

---

Số điện thoại nhà cung cấp dịch vụ nha khoa chính của trẻ em:

---





# Mục lục

<b>Chào mừng đến với HSCSN</b> .....	<b>10</b>
Cách sử dụng Sổ tay này .....	10
<b>Định hướng cho người đăng ký mới</b> .....	<b>11</b>
<b>Các quyền của quý vị</b> .....	<b>12</b>
<b>Trách nhiệm của quý vị</b> .....	<b>14</b>
<b>Thẻ ID đăng ký của quý vị</b> .....	<b>15</b>
<b>Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị (PCP)</b> .....	<b>16</b>
Chọn PCP cho quý vị .....	16
Làm thế nào để đổi PCP của quý vị .....	17
<b>Nhà cung cấp dịch vụ Nha khoa chính của quý vị (PDP)</b> .....	<b>18</b>
PDP là gì? .....	18
Cách chọn PDP của quý vị .....	18
Cách đổi PDP của quý vị .....	18
<b>Quản lý Chăm sóc</b> .....	<b>19</b>
Nhân viên Quản lý Chăm sóc của quý vị .....	19
<b>Kế hoạch Điều phối Chăm sóc</b> .....	<b>21</b>
Chăm sóc Định kỳ, Chăm sóc Khẩn cấp và Chăm sóc Cấp cứu .....	21
<b>Chăm sóc khi quý vị ra khỏi thành phố</b> .....	<b>23</b>
<b>Các nhà cung cấp trong hệ thống và ngoài hệ thống</b> .....	<b>24</b>
Quý vị PHẢI ĐƯỢC chấp thuận trước khi sử dụng các dịch vụ này: .....	24
<b>Đặt lịch hẹn</b> .....	<b>26</b>
Đặt lịch hẹn với PCP của quý vị .....	26
Thay đổi hoặc hủy bỏ cuộc hẹn .....	26
Nhận Chăm sóc khi Văn phòng PCP hoặc PDP của quý vị đóng cửa .....	26
Mất bao lâu để có được cuộc hẹn với PCP của quý vị .....	27
<b>Dịch vụ hỗ trợ</b> .....	<b>28</b>
Dịch vụ vận chuyển .....	28
Dịch vụ Phiên dịch .....	29
Dịch vụ Dịch thuật .....	29
Dịch vụ cho Người Khiếm thính và Khiếm thị .....	29
<b>Chăm sóc Chuyên khoa và Giới thiệu</b> .....	<b>30</b>
Cách nhận Chăm sóc Đặc biệt .....	30
Dịch vụ tự giới thiệu .....	30



Dịch vụ Sức khỏe Hành vi . . . . .	31
Dịch vụ cho các vấn đề về rượu hoặc chất kích thích khác . . . . .	31
Kiểm soát sinh sản và các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình khác . . . . .	31
<b>Các dịch vụ giúp thanh thiếu niên không bị ốm . . . . .</b>	<b>34</b>
Đề xuất cho Kiểm tra (“Sàng lọc”) . . . . .	34
Tư vấn Phòng ngừa . . . . .	34
Vắc-xin cho người lớn . . . . .	34
<b>Thai kỳ . . . . .</b>	<b>35</b>
Chăm sóc Tiền sản . . . . .	35
Chăm sóc Sau sinh . . . . .	35
<b>Sức khỏe con của quý vị . . . . .</b>	<b>36</b>
Chương trình kiểm tra y tế cho Trẻ em (EPSDT) . . . . .	36
Trẻ em nhập cư . . . . .	36
Chăm sóc răng của quý vị . . . . .	36
Chương trình IDEA . . . . .	37
Vắc-xin hoặc tiêm chủng cho trẻ em và thanh thiếu niên . . . . .	37
<b>Dịch vụ Được phẩm và Thuốc theo toa . . . . .</b>	<b>39</b>
<b>Lợi ích y tế của quý vị . . . . .</b>	<b>40</b>
Dịch vụ Y tế được HSCSN đài thọ . . . . .	40
Các dịch vụ chúng tôi không trả tiền . . . . .	45
<b>Chương trình kiểm tra y tế cho Trẻ em (EPSDT) . . . . .</b>	<b>46</b>
Lịch chủng ngừa hoặc tiêm chủng được đề xuất cho trẻ em và thanh thiếu niên . . . . .	47
Trẻ sơ sinh và trẻ mới biết đi . . . . .	47
Trẻ em và Thanh thiếu niên trong độ tuổi đi học . . . . .	48
Các mốc phát triển . . . . .	48
<b>Định nghĩa . . . . .</b>	<b>49</b>
<b>Thông tin quan trọng khác . . . . .</b>	<b>53</b>
Phải làm gì nếu tôi chuyển nhà . . . . .	53
Phải làm gì nếu tôi có em bé . . . . .	53
Phải làm gì nếu tôi nhận con nuôi . . . . .	53
Phải làm gì nếu người thân trong gia đình tôi qua đời . . . . .	53
Phải làm gì nếu tôi nhận được hóa đơn cho một dịch vụ được đài thọ . . . . .	53
<b>Kết thúc việc đăng ký HSCSN của quý vị . . . . .</b>	<b>54</b>
<b>Chuyển đổi chăm sóc . . . . .</b>	<b>55</b>
<b>Thanh toán cho các dịch vụ không được đài thọ . . . . .</b>	<b>56</b>
<b>Chỉ thị trước . . . . .</b>	<b>57</b>



<b>Phải làm gì nếu tôi có bảo hiểm khác.</b> . . . . .	<b>58</b>
<b>Phải làm gì nếu tôi đủ điều kiện nhận cả Medicaid và Medicare.</b> . . . . .	<b>59</b>
<b>Gian lận.</b> . . . . .	<b>60</b>
Thông báo kế hoạch kích lệ nhân viên y tế (bác sĩ) . . . . .	60
<b>Than phiền, Kháng cáo và Điều trần Công bằng.</b> . . . . .	<b>61</b>
Than phiền . . . . .	61
Than phiền là gì? . . . . .	61
Làm thế nào để nộp đơn than phiền? . . . . .	61
Ai có thể nộp đơn than phiền? . . . . .	61
Kháng cáo và Điều trần công bằng. . . . .	61
Kháng cáo . . . . .	62
Quy trình Kháng cáo nhanh (Khẩn cấp) . . . . .	63
Điều trần công bằng . . . . .	63
Các quyền của quý vị trong quá trình Than phiền, Kháng cáo và Điều trần Công bằng. . . . .	64
<b>Thông báo về Thực hiện Quyền riêng tư.</b> . . . . .	<b>65</b>
Thông tin Y tế . . . . .	65
Cách chúng tôi bảo vệ quyền riêng tư thông tin cá nhân . . . . .	65
Cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế . . . . .	66
Các mục đích sử dụng được phép hoặc bắt buộc khác . . . . .	67
Sử dụng Thông tin Y tế khác . . . . .	67
Quyền liên quan đến thông tin y tế . . . . .	68
Quyền xem và sao chép thông tin y tế . . . . .	68
Quyền thay đổi bản ghi . . . . .	68
Quyền yêu cầu Biên bản Tiết lộ. . . . .	68
Quyền Yêu cầu Hạn chế (Giới hạn) . . . . .	69
Quyền được trao đổi thông tin bảo mật. . . . .	69
Quyền nhận Bản sao Giấy của Thông báo này. . . . .	69
Những thay đổi đối với Thông báo này. . . . .	69
Để biết thêm thông tin hoặc để báo cáo khiếu nại . . . . .	69
<b>Thông báo Phần D Medicare cho người đăng ký của HSCSN</b> . . . . .	<b>70</b>
<b>Văn phòng Thanh tra Chăm sóc y tế &amp; Tuyên ngôn Nhân quyền:</b> . . . . .	<b>71</b>



# Chào mừng đến với HSCSN

**Chào mừng đến với Dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho Trẻ em có Nhu cầu Đặc biệt, Inc. (HSCSN).** HSCSN là Chương trình Thu nhập An sinh Bổ sung cho Trẻ em và Thanh thiếu niên (CASSIP) tại DC. CASSIP quản lý về:

- Chăm sóc y tế.
- Chăm sóc nha khoa
- Dịch vụ sức khỏe hành vi
- Dịch vụ lạm dụng rượu và thuốc.

Chương trình y tế HSCSN dành cho trẻ em và thanh thiếu niên (từ 0 đến 26 tuổi) có nhu cầu đặc biệt và nhận phúc lợi Thu nhập An sinh Bổ sung (SSI) hoặc đủ điều kiện SSI.

***Điều quan trọng là quý vị phải đọc kỹ hướng dẫn này. Giữ nó ở nơi an toàn, tiện dụng để quý vị có thể tìm thấy khi cần.***

## Cách sử dụng Sổ tay này

HSCSN là một chương trình y tế được tài trợ bởi Sở Tài chính Chăm sóc Y tế của DC. Trong cuốn sổ tay này, chúng tôi cho quý vị biết về:

- Cách sử dụng dịch vụ HSCSN.
- Cách tìm nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế.
- Làm thế nào để gọi cho chúng tôi.
- Những dịch vụ nào chúng tôi đài thọ.

Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế đôi khi có thể sử dụng những từ khó hiểu. Chúng tôi có **Định nghĩa** một số từ này tại trang 49 để giúp quý vị.

HSCSN cung cấp các lợi ích đặc biệt cho người đăng ký. Chúng tôi nhắm đến việc cân bằng nhu cầu, sở thích và hạnh phúc của quý vị.

- Tất cả những người đăng ký đều có Nhân viên quản lý chăm sóc giúp họ nhận được sự chăm sóc y tế mà họ cần.
- Nhân viên quản lý chăm sóc làm việc với quý vị để đảm bảo các dịch vụ luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu.
- Các nhà cung cấp của chúng tôi cân nhắc lựa chọn của quý vị khi đặt lịch hẹn gặp nhà cung cấp. Đôi khi thời gian hoặc nhà cung cấp quý vị muốn không có sẵn. Nếu điều này xảy ra, quý vị có thể chọn tham gia vào danh sách chờ hoặc gặp một nhà cung cấp khác.



# Định hướng cho người đăng ký mới

Định hướng cung cấp thông tin về chương trình y tế cho những người đăng ký mới. Quý vị sẽ gặp Nhân viên quản lý chăm sóc HSCSN. Các cuộc họp định hướng được tổ chức tại địa điểm Phát triển Cộng đồng Gia đình của chúng tôi, 3400 Martin Luther King Jr. Avenue SE. HSCSN sẽ liên hệ với quý vị để sắp xếp ngày giờ tham dự.

## Sổ tay Người đăng ký này có thể giúp quý vị như thế nào

Sổ tay Người đăng ký này cho quý vị biết:

- Cách tiếp cận dịch vụ chăm sóc y tế.
- Các dịch vụ được đài thọ.
- Các dịch vụ KHÔNG được đài thọ.
- Cách chọn Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính (PCP) và Nhà cung cấp dịch vụ nha khoa chính (PDP).
- Phải làm gì nếu quý vị bị bệnh.
- Quý vị nên làm gì nếu có than phiền.
- Quý vị nên làm gì nếu muốn kháng cáo quyết định của HSCSN.

**Nếu quý vị có thắc mắc về sổ tay này hoặc HSCSN, vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng HSCSN theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 hoặc truy cập [www.hscsnhealthplan.org](http://www.hscsnhealthplan.org), chúng tôi sẽ cố gắng hết sức giúp quý vị.**

***Sổ tay Người đăng ký này cung cấp cho quý vị thông tin cơ bản về cách hoạt động của HSCSN.***

***Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của HSCSN theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549, bất kỳ lúc nào, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.***

# Quyền của quý vị

## Quý vị có quyền:

- Được đối xử tôn trọng và lịch sự.
- Biết rằng những gì quý vị nói với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế là riêng tư.
- Nhận thông tin về tình trạng bệnh hoặc phương pháp điều trị bằng ngôn ngữ mà quý vị có thể hiểu được.
- Giúp đưa ra quyết định về dịch vụ chăm sóc của quý vị.
- Yêu cầu bác sĩ của quý vị giải thích tất cả các phương án điều trị và rủi ro của mỗi lựa chọn. Điều này giúp quý vị đưa ra lựa chọn về dịch vụ chăm sóc của mình.
- Từ chối điều trị hoặc chăm sóc.
- Không bị bất kỳ hình thức hạn chế hoặc tách biệt nào ngoại trừ những tình huống khẩn cấp.
- Xem hồ sơ y tế của quý vị. Yêu cầu thay đổi nếu thông tin không chính xác.
- Chọn hoặc thay đổi bác sĩ, PCP hoặc PDP của quý vị. Quý vị cần chọn một người từ hệ thống HSCSN.
- Than phiền (Khiếu nại) về dịch vụ chăm sóc được cung cấp cho quý vị và nhận được câu trả lời.
- Yêu cầu Kháng cáo hoặc Điều trần Công bằng nếu quý vị tin rằng HSCSN đã sai khi từ chối, giảm hoặc ngừng một dịch vụ hoặc mặt hàng.
- Nhận các dịch vụ và nguồn cung cấp kế hoạch hóa gia đình từ nhà cung cấp mà quý vị lựa chọn.
- Được chăm sóc y tế mà không bị trì hoãn không cần thiết.
- Nhận thông tin về các chỉ thị trước. Quý vị có thể lựa chọn tiếp tục hoặc ngừng việc chăm sóc đang giữ cho quý vị hoặc con của quý vị sống.
- Nhận Sổ tay người đăng ký HSCSN và Danh bạ Nhà cung cấp.
- Tiếp tục nhận dịch vụ chăm sóc hiện tại cho đến khi quý vị có kế hoạch điều trị mới.
- Nhận phiên dịch và dịch thuật miễn phí.
- Từ chối mọi đề nghị cho các dịch vụ phiên dịch.
- Nhận vận chuyển miễn phí đến các cuộc hẹn khám bệnh.
- Nhận thông tin về các dịch vụ nhất định mà chúng tôi cần phê duyệt trước khi quý vị có thể sử dụng chúng. (Ủy quyền trước)
- Nhận thông tin về tài chính của HSCSN và bất kỳ phương thức đặc biệt nào mà chúng tôi trả cho bác sĩ.
- Nhận báo cáo về khảo sát mức độ hài lòng của khách hàng.
- Nhận chính sách “Phân phối dưới dạng văn bản” của HSCSN đối với thuốc theo toa.
- Nhận danh sách các loại thuốc theo toa được HSCSN đài thọ.



## Quý vị có quyền:

- Được đối xử công bằng.
- Nhận các dịch vụ chăm sóc y tế đúng giờ và phối hợp. Quý vị sẽ nhận được
  - Số lượng dịch vụ phù hợp
  - Các dịch vụ trong khoảng thời gian phù hợp.
  - Phạm vi dịch vụ phù hợp.
- Yêu cầu hồ sơ y tế của quý vị, miễn phí.
- Nhận giải thích về các thủ tục ủy quyền trước.
- Nhận thông tin dễ hiểu bằng ngôn ngữ quý vị đã chọn.
- Thảo luận thẳng thắn về các lựa chọn điều trị y tế thích hợp cho tình trạng của quý vị, bất kể chi phí hoặc phúc lợi đài thọ như thế nào.
- Đưa ra đề xuất với HSCSN về quyền và trách nhiệm của quý vị.
- Nhận ý kiến thứ hai hoàn toàn miễn phí từ một chuyên gia chăm sóc y tế có trình độ trong hệ thống của HSCSN, hoặc bên ngoài hệ thống nếu cần thiết.
- Nhận thông tin hàng năm về cách thức và địa điểm để tiếp cận bất kỳ phúc lợi nào có sẵn theo chương trình của HSCSN và ít nhất 30 ngày trước khi có bất kỳ thay đổi nào.
- Tuân theo luật Liên bang và Tiểu bang \*.
- Sử dụng các quyền này mà không phải lo lắng về bất kỳ hình phạt nào từ HSCSN, các nhà cung cấp, nhà thầu phụ hoặc DC.

---

\* Tiêu đề VI của Đạo luật Quyền Công dân năm 1964 được thực hiện theo quy định tại điều khoản 45 phần 80; Đạo luật Phân biệt Tuổi tác năm 1975 theo quy định tại điều khoản 45 phần 91; Đạo luật Phục hồi năm 1973; Tiêu đề IX của Tu chính án Giáo dục năm 1972 (liên quan đến các chương trình và hoạt động giáo dục; Tiêu đề II và III của Đạo luật về Người khuyết tật Hoa Kỳ; và mục 1557 của Đạo luật Bảo vệ Bệnh nhân và Chăm sóc Giá cả phải chăng.

# Trách nhiệm của quý vị

## Quý vị có trách nhiệm:

- Gặp nhân viên quản lý chăm sóc của quý vị hoặc của con quý vị thường xuyên nếu cần để lên chương trình dịch vụ.
- Đối xử với nhân viên HSCSN và nhân viên cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế một cách tôn trọng và lịch sự.
- Tuân thủ các quy tắc của Chương trình Chăm sóc được Quản lý Medicaid và HSCSN của DC.
- Làm theo các hướng dẫn từ bác sĩ và các nhà cung cấp khác.
- Tham gia các cuộc hẹn đã lên lịch của quý vị.
- Có người lớn đi kèm nếu người đăng ký dưới 18 tuổi đi khám bệnh.
- Thông báo cho nhà cung cấp dịch vụ trước cuộc hẹn ít nhất 24 giờ nếu quý vị cần hủy bỏ cuộc hẹn.
- Yêu cầu bác sĩ của quý vị giải thích lại bất kỳ lời khuyên hoặc khuyến nghị nào nếu quý vị không hiểu.
- Chỉ đến phòng cấp cứu nếu quý vị gặp trường hợp y tế khẩn cấp.
- Nói với PCP hoặc PDP của quý vị về các vấn đề y tế, nha khoa và cá nhân có thể ảnh hưởng đến sức khỏe của mình.
- Nói với bác sĩ và các nhà cung cấp khác về tình trạng sức khỏe của quý vị.
- Báo cho Bộ phận Quản lý An ninh Kinh tế và HSCSN nếu quý vị hoặc một thành viên trong gia đình có bảo hiểm y tế khác, thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại.
- Báo cho Bộ phận Quản lý An ninh Kinh tế và HSCSN nếu có thay đổi trong gia đình quý vị (ví dụ, có thành viên trong gia đình mới qua đời hoặc mới sinh).
- Cố gắng tìm hiểu các vấn đề y tế của mình và giúp đưa ra các mục tiêu điều trị.
- Giúp các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế của quý vị nhận được hồ sơ y tế từ các nhà cung cấp đã điều trị cho quý vị trong quá khứ.
- Báo cho HSCSN nếu quý vị bị thương trong tai nạn hoặc tại nơi làm việc.





# Thẻ ID đăng ký của quý vị


Sau khi quý vị có nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính (PCP), chúng tôi sẽ gửi Thẻ ID Người đăng ký của quý vị qua đường bưu điện. Thẻ này hiển thị các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế, bệnh viện và nhà thuốc mà quý vị là người đăng ký tại HSCSN.

Vui lòng đảm bảo rằng thông tin trên Thẻ ID Người đăng ký của quý vị là chính xác.

Nếu có bất kỳ sự cố nào hoặc nếu quý vị bị mất thẻ, vui lòng gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549. Mỗi người đăng ký HSCSN, kể cả trẻ em, đều có thẻ riêng của mình. Giữ (các) thẻ của quý vị bên mình và giữ chúng an toàn không bị thất lạc.

Việc cho phép bất kỳ ai khác sử dụng Thẻ ID Người đăng ký của quý vị là vi phạm pháp luật.



**Thẻ ID Người đăng ký của quý vị trông giống như sau:**

<b>Người đăng ký:</b> <b>Số ID người đăng ký:</b> <b>Số Medicaid:</b>	 <b>THE HSC HEALTH CARE SYSTEM</b> Health Services for Children with Special Needs, Inc. <b>Thẻ ID người đăng ký</b>	
<b>PCP:</b> <b>Tên nhóm PCP:</b> <b>Số điện thoại PCP:</b>		
<b>PDP:</b> <b>Tên nhóm PDP:</b> <b>Số điện thoại PDP:</b>		
<b>Phúc lợi được phẩm:</b> <b>Nhà cung cấp/Nhóm #:</b> <b>BIN #:</b> <b>PCN #:</b>		
<b>Đồng thanh toán - OV; \$0</b>	<b>RX: \$0</b>	<b>ER: \$0</b>

Giữ thẻ này bên mình mọi lúc | Gọi 911 nếu quý vị nghĩ rằng mình đang gặp trường hợp y tế khẩn cấp

<b>Các dịch vụ người đăng ký: 24 giờ/7 ngày</b>	(202) 467-2737
<b>LabCorp:</b>	1(800) 762-4344
<b>Ủy quyền trước: 24 giờ/7 ngày</b>	(202) 467-2737
<b>Chăm sóc Khách hàng CVS:</b> 1(866) 885-4944	
<b>Công ty Bảo hiểm Nha khoa Delta:</b>	1(888) 258-8023
<b>Vận tải Đồng Nam:</b> 1(866) 991-5433	
<b>Số Y tế hành vi:</b> 1(888) 793-4357	
<b>Quản lý An ninh Kinh tế (ESA):</b>	(202) 645-4614

**Yêu cầu bồi thường có thể được gửi đến:**  
HSCSN, ATTN: Bộ phận yêu cầu bồi thường, P.O. Box 29055, Washington, DC 20017. Nếu thẻ này được tìm thấy, vui lòng gửi đến: HSCSN, Attn. Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng, P.O. Box 29055, Washington, DC 20017  
Để biết thêm thông tin truy cập [www.hscsnhealthplan.org](http://www.hscsnhealthplan.org).  
Nếu cần chỗ ở giá phải chăng, vui lòng gọi (202) 467-2737.

  **GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA**  
**MURIEL BOWSER, MAYOR**  
Chương trình này được tài trợ một phần bởi Sở Tài chính Chăm sóc Y tế của Chính phủ DC.

*HSCSN tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật hoặc giới tính.*

**Vui lòng nhớ mang theo Thẻ ID Người đăng ký và ID có ảnh của quý vị ở trong người vào mọi lúc Luôn xuất trình thẻ của quý vị trước khi nhận bất kỳ dịch vụ chăm sóc y tế nào hoặc nhận thuốc tại hiệu thuốc.**

# Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị (PCP)

Với tư cách là người đăng ký HSCSN, Nhà cung cấp dịch vụ Chăm sóc Chính (PCP) của quý vị sẽ giúp quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc y tế cần thiết.

Điều quan trọng là phải gọi cho PCP của quý vị trước khi cần chăm sóc. Nếu quý vị muốn tiếp tục với PCP của mình, hãy gọi cho chúng tôi và chúng tôi sẽ cố gắng giúp quý vị tiếp tục với PCP đó.

Số điện thoại Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của chúng tôi là (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

## Chọn PCP cho quý vị

- 1. Chọn một PCP khi quý vị đăng ký tại HSCSN.** Người này là PCP của quý vị trong khi quý vị là người đăng ký.
  - Quý vị có thể tiếp tục với PCP hiện tại của mình nếu họ thuộc hệ thống của HSCSN.
  - Nếu quý vị không có PCP, quý vị có thể chọn từ danh sách các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính trong Danh bạ Nhà cung cấp của chúng tôi hoặc tại <http://www.hscsnhealthplan.org>.
  - Gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 nếu quý vị cần giúp đỡ để chọn một PCP.
  - Nếu quý vị không chọn một PCP trong 10 ngày đầu tiên sau khi đăng ký, chúng tôi sẽ chọn PCP cho quý vị. Nếu quý vị không thích PCP mà chúng tôi đã chọn, hãy gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 để thay đổi PCP.
  - HSCSN sẽ gửi cho quý vị một Thẻ ID Người đăng ký. Trên thẻ của quý vị sẽ có tên và số điện thoại của PCP.
- 2. Chọn một PCP cho mỗi người đăng ký trong gia đình trong chương trình của chúng tôi, bao gồm cả con của quý vị.** PCP của quý vị có thể là một trong những người sau đây (bao gồm các bác sĩ y tá):
  - Bác sĩ Gia đình và Đa khoa — thường có thể khám cho cả gia đình.
  - Bác sĩ Nội khoa — thường chỉ khám cho người lớn và trẻ em từ 14 tuổi trở lên.
  - Bác sĩ nhi khoa — khám cho trẻ em từ sơ sinh đến thanh thiếu niên.
  - Bác sĩ Sản/Phụ khoa (OB/GYN) — chuyên về chăm sóc sức khỏe phụ nữ và thai sản.
- 3. Khi quý vị chọn PCP, vui lòng:**
  - Cố gắng chọn một PCP có thể đưa quý vị đến bệnh viện mà quý vị muốn. Không phải tất cả bác sĩ có thể gửi bệnh nhân đến tất cả các bệnh viện.
  - Đôi khi PCP quý vị chọn sẽ không thể tiếp nhận bệnh nhân mới. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết nếu quý vị cần chọn một PCP khác.
  - Chọn một PCP gần nhà hoặc cơ quan của quý vị.



## Làm thế nào để đổi PCP của quý vị

Quý vị có thể thay đổi PCP của mình bất kỳ lúc nào. Chỉ cần chọn một PCP mới từ Danh bạ Nhà cung cấp. Hãy gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 khi quý vị đã chọn một PCP mới hoặc nếu cần trợ giúp chọn một PCP.



# Nhà cung cấp dịch vụ Nha khoa chính của quý vị (PDP)

Bây giờ quý vị là người đăng ký HSCSN, nhà cung cấp dịch vụ nha khoa của quý vị là Nha khoa Delta. Nhà cung cấp dịch vụ nha khoa chính của quý vị (PDP) sẽ giúp quý vị có dịch vụ chăm sóc nha khoa quý vị cần.

Nếu quý vị cần liên hệ Nha khoa Delta, gọi Dịch vụ chăm sóc khách hàng HSCSN theo số (202) 467-2737. **Dịch vụ Khách hàng Nha khoa Delta** có thể được liên hệ miễn phí theo số 1 (888) 258-8023, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:00 sáng đến 8:00 tối. Múi giờ miền Đông (EST).

## PDP là gì?

PDP (nha sĩ) thực hiện nhiều dịch vụ sức khỏe răng miệng quan trọng, bao gồm chăm sóc định kỳ. Cũng giống như Nhà cung cấp dịch vụ Chăm sóc Chính (PCP) cung cấp các buổi kiểm tra sức khỏe, nha sĩ thực hiện kiểm tra định kỳ để chăm sóc răng và nướu của quý vị. Quý vị nên lên lịch khám răng định kỳ 6 tháng một lần.

## Cách chọn PDP của quý vị

Khi quý vị tham gia HSCSN, một nha sĩ sẽ được chỉ định cho quý vị. Nếu quý vị muốn chọn một nha sĩ mới, vui lòng truy cập [deltadentalins.com/hscsn](http://deltadentalins.com/hscsn) hoặc gọi Dịch vụ Khách hàng của nha khoa Delta theo số miễn phí 1 (888) 258-8023, từ 8:00 sáng đến 8:00 tối Thứ Hai đến Thứ Sáu. Múi giờ miền Đông (EST). HSCSN có thể giúp quý vị tìm một nha sĩ phù hợp.

## Cách đổi PDP của quý vị

Quý vị có thể thay đổi PDP hoặc nha sĩ của mình bất cứ lúc nào. Nếu quý vị cần thay đổi nha sĩ, hãy gọi Dịch vụ Khách hàng của nha khoa Delta theo số miễn phí 1 (888) 258-8023, từ 8:00 sáng đến 8:00 tối Thứ Hai đến Thứ Sáu. Múi giờ miền Đông (EST). Sau khi thay đổi nha sĩ, quý vị sẽ nhận được thư có tên nha sĩ mới và thông tin về thay đổi. Nếu quý vị có thêm bất kỳ câu hỏi nào về các dịch vụ nha khoa của mình, hãy gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của HSCSN theo số (202) 467-2737.



# Quản lý Chăm sóc

## Nhân viên Quản lý Chăm sóc của quý vị

Mối quan hệ của quý vị với nhân viên quản lý chăm sóc là rất quan trọng. Nhân viên Quản lý Chăm sóc của quý vị sẽ là đối tác trong việc giúp quý vị hoặc con của mình được chăm sóc sức khỏe và các dịch vụ khác để hỗ trợ gia đình quý vị.

Nhân viên quản lý chăm sóc của quý vị sẽ:

- Làm việc với quý vị và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế của quý vị để chuẩn bị một Kế hoạch Điều phối Chăm sóc.
- Đặt lịch hẹn với PCP, bác sĩ chuyên khoa và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế khác của quý vị.
- Sắp xếp phương án di chuyển đến các dịch vụ chăm sóc sức khỏe.
- Đảm bảo rằng các bác sĩ và các nhà cung cấp khác có thông tin về tình trạng của quý vị hoặc con quý vị.
- Đảm bảo rằng các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc của quý vị hoặc của con quý vị đang cung cấp dịch vụ chăm sóc theo Chương trình Điều phối Chăm sóc.
- Đảm bảo rằng trường học, cơ quan ở DC và các nhà cung cấp dịch vụ ngoài hệ thống của con quý vị đang cung cấp cho quý vị các dịch vụ theo một kế hoạch điều trị.
- Giúp quý vị hiểu tình trạng của quý vị hoặc của con quý vị và cách kiểm soát.
- Kết nối quý vị với những người trong cộng đồng, những người có thể giúp quý vị hoặc con quý vị.
- Gặp gỡ trực tiếp quý vị trong năm để:
  - Hoàn thành các đánh giá.
  - Nói về Kế hoạch Điều phối Chăm sóc cho quý vị hoặc con quý vị.

Nhân viên Quản lý Chăm sóc sẽ giúp quý vị dựa trên nhu cầu của quý vị. Họ là đối tác của quý vị trong việc điều phối tất cả các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị yêu cầu.

Nhân viên Quản lý Chăm sóc có trình độ học vấn và kinh nghiệm làm việc với trẻ em và thanh thiếu niên có nhu cầu đặc biệt. Nhân viên Quản lý Chăm sóc sẽ liên hệ với quý vị trong vòng 5 ngày đầu tiên kể từ ngày đăng ký vào chương trình sức khỏe. Họ sẽ gặp trực tiếp quý vị để lấy thông tin bắt đầu Kế hoạch Điều phối Chăm sóc của quý vị. Nhân viên Quản lý Chăm sóc sẽ hỏi quý vị hoặc con quý vị về:

- Tình trạng sức khỏe.
- Các loại thuốc.
- Thông tin trường học.
- Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.



Nhân viên Quản lý Chăm sóc của quý vị sẽ gặp trực tiếp quý vị mỗi năm một lần hoặc thường xuyên hơn tùy theo nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc của con quý vị. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về Nhân viên Quản lý Chăm sóc của mình, vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

Thời gian tốt nhất để liên hệ với Nhân viên Quản lý Chăm sóc là trong giờ hành chính, từ 8:00 sáng đến 5:30 chiều Thứ Hai đến Thứ Sáu. Văn phòng của chúng tôi đóng cửa vào hầu hết các ngày lễ. Đối với các yêu cầu không khẩn cấp sau giờ làm việc, cuối tuần và ngày lễ, vui lòng để lại tin nhắn chi tiết cho Nhân viên Quản lý Chăm sóc. Họ sẽ gọi lại cho quý vị vào ngày làm việc tiếp theo.

Nếu câu hỏi của quý vị không thể chờ đợi, một Nhân viên Quản lý Chăm sóc sẽ có mặt 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Liên hệ với Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549, chúng tôi sẽ giúp quý vị.



# Kế hoạch Điều phối Chăm sóc

Mỗi người đăng ký HSCSN có một Kế hoạch Điều phối Chăm sóc. Kế hoạch này được tạo ra bởi một nhóm người, bao gồm:

- Quý vị (người đăng ký).
- Các thành viên trong gia đình quý vị.
- Nhân viên Quản lý Chăm sóc của quý vị.
- PCP và (các) bác sĩ chuyên khoa của quý vị.
- Các cơ quan công quyền phục vụ quý vị hoặc con quý vị.

Kế hoạch Điều phối Chăm sóc của quý vị sẽ được cập nhật 2 lần một năm, hoặc thường xuyên hơn nếu cần. Kế hoạch Điều phối Chăm sóc bao gồm, nhưng không giới hạn:

- (Các) mục tiêu tự định hướng.
- Danh sách các chẩn đoán/vấn đề.
- Danh sách thuốc.
- Danh sách các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và tần suất thăm khám.
- Dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà.
- Tự chăm sóc.
- Thiết bị y tế bền vững.
- Chuyển đổi trong chăm sóc.

Nếu quý vị có thắc mắc về Kế hoạch Điều phối Chăm sóc của mình, hãy gọi Nhân viên Quản lý Chăm sóc.

## Chăm sóc Định kỳ, Chăm sóc Khẩn cấp và Chăm sóc Cấp cứu

Có 3 loại chăm sóc y tế quý vị có thể cần:

- Chăm sóc định kỳ.
- Chăm sóc khẩn cấp.
- Chăm sóc cấp cứu.

**Chăm sóc định kỳ** là dịch vụ chăm sóc thường xuyên mà quý vị nhận được từ PCP của mình và từ các bác sĩ khác mà PCP chuyển quý vị đến. Chăm sóc định kỳ có thể là:

- Kiểm tra.
- Thẻ chất.
- Sàng lọc y tế.
- Chăm sóc các vấn đề sức khỏe như tiểu đường, huyết áp cao và hen suyễn.

**Chăm sóc Khẩn cấp** là dịch vụ chăm sóc y tế quý vị cần trong vòng 24 giờ, nhưng không phải ngay lập tức. Ví dụ các vấn đề chăm sóc khẩn cấp có thể là:

- Sốt trên 38°F.
- Đau họng.
- Nôn ói.



- Đau tai.
- Bong gân hoặc căng cơ.
- Vết bồng hoặc vết cắt nhỏ.

*Nếu quý vị cần chăm sóc khẩn cấp, hãy gọi cho PCP của quý vị. Nếu văn phòng PCP của quý vị đóng cửa, hãy để lại tin nhắn trên điện thoại. Sau đó, hãy gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.*

**Chăm sóc Cấp cứu** là chăm sóc y tế quý vị cần ngay lập tức cho một chấn thương hoặc bệnh tật nghiêm trọng, đột ngột (đôi khi đe dọa tính mạng).

Việc ủy quyền trước không cần thiết cho việc chăm sóc cấp cứu. Ví dụ về chăm sóc cấp cứu là:

- Nghẹn.
- Run (co giật hoặc động kinh).
- Khó thở.
- Bồng rất nặng.
- Xương bị gãy.
- Chóng mặt, ngất xỉu hoặc lịm đi.
- Đau ngày càng nặng.
- Chảy máu rất nhiều không ngừng.

## PHẢI LÀM GÌ NẾU QUÝ VỊ PHẢI CẤP CỨU:

1. Gọi 911 hoặc đến phòng cấp cứu (ER) gần nhất.
2. Xuất trình cho ER Thẻ ID Người đăng ký HSCSN của quý vị.
3. Ngay khi có thể, hãy gọi cho PCP và Nhân viên Quản lý Chăm sóc của quý vị.





# Chăm sóc khi quý vị ra khỏi thành phố

## **Đề được Chăm sóc Định kỳ**

Các bác sĩ không ở D.C. không phải là một phần của hệ thống HSCSN. Gọi cho HSCSN để hỏi liệu họ có trả tiền cho quý vị để được chăm sóc định kỳ khi quý vị ở ngoài thành phố hay không. Nếu quý vị không được HSCSN cho phép trước khi nhận dịch vụ chăm sóc, quý vị phải tự trả tiền cho việc chăm sóc.

Hãy gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 trước khi quý vị nhận dịch vụ chăm sóc định kỳ hoặc thuốc từ bác sĩ khi quý vị ở ngoài thành phố.

## **Chăm sóc Khẩn cấp**

Gọi cho PCP của quý vị nếu quý vị cần chăm sóc khẩn cấp khi ở ngoài thành phố. Nếu văn phòng PCP của quý vị đóng cửa, hãy gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

## **Chăm sóc Cấp cứu**

Nếu quý vị gặp trường hợp cấp cứu — bao gồm tình trạng cấp cứu về sức khỏe hành vi, rượu hoặc ma túy khác — hãy đến phòng cấp cứu (ER) gần nhất để được chăm sóc ngay lập tức. Nếu quý vị đến ER khi đang ở ngoài thành phố, hãy yêu cầu nhân viên ER gọi cho PCP của quý vị.

Gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 ngay khi quý vị có thể. HSCSN sẽ thanh toán cho các dịch vụ cấp cứu cả trong và ngoài hệ thống của chúng tôi.

## **Mua thuốc theo toa**

Hãy gọi cho Chăm sóc Sức khỏe Khách hàng của CVS theo số 1 (866) 885-4944 nếu quý vị cần mua thuốc theo toa khi ở ngoài thành phố.

**Nếu con quý vị cần gặp bác sĩ khi ở ngoài thành phố, vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.**



# Các nhà cung cấp trong hệ thống và ngoài hệ thống

HSCSN sẽ thanh toán cho dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được khi quý vị đến gặp một trong các bác sĩ của chúng tôi hoặc các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác. Tất cả các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe “trong hệ thống” có thể được tìm thấy trong Danh bạ Nhà cung cấp của quý vị. Một bác sĩ hoặc nhà cung cấp không có trong hệ thống của chúng tôi được gọi là nhà cung cấp “ngoài hệ thống”.

Quý vị có thể phải trả tiền cho dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được nếu đến một cơ sở ngoài hệ thống:

- Bác sĩ.
- Bệnh viện.
- Phòng thí nghiệm.

INếu quý vị nhận được sự đồng ý trước từ HSCSN, quý vị sẽ không phải trả tiền. Điều này có nghĩa là quý vị cần hỏi chúng tôi trước, sau đó chúng tôi sẽ thường thông báo cho quý vị bằng văn bản.

Nếu quý vị từng nhận được hóa đơn từ nhà cung cấp, vui lòng liên hệ với Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

**Đồng ý trước có nghĩa là sự chấp thuận cho một dịch vụ y tế không được HSCSN bảo hiểm thường xuyên. Quý vị phải nhận được sự chấp thuận này trước khi nhận được dịch vụ. Gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 để hỏi về việc nhận được sự chấp thuận.**

**Quý vị có thể đến gặp nhà cung cấp kế hoạch hóa gia đình mà quý vị chọn, thậm chí nếu họ là nhà cung cấp ngoài hệ thống. Không bắt buộc phải cho phép trước.**

**Quý vị PHẢI ĐƯỢC chấp thuận trước khi sử dụng các dịch vụ này:**

- Liệu pháp Phân tích Hành vi Ứng dụng (ABA)
- Các liệu pháp phục hồi chức năng ngoại trú
  - Trị liệu vật lý bằng giọng nói-ngôn ngữ
  - Liệu pháp nghề nghiệp
- Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Tại nhà
  - Điều dưỡng lành nghề (thăm khám và thay ca điều dưỡng)
  - Dịch vụ hỗ trợ chăm sóc cá nhân/Hỗ trợ sức khỏe tại nhà
  - PT, OT and ST
- Thiết bị y tế bền vững và nguồn cung cấp y tế
- Điều chỉnh Nhà cửa



- Chăm sóc Nghỉ ngơi
- Đánh giá/Kiểm tra Tâm lý/Tâm thần kinh
- Các phương pháp điều trị và cuộc phẫu thuật tự chọn
- Điều trị chuyên sâu trong ngày/Nhập viện một phần/Các chương trình phục hồi trong ngày
- Nhập viện hoặc chuyển đến các cơ sở không cấp tính
  - Cơ sở phục hồi
  - Cơ sở điều dưỡng lành nghề (SNF)
  - Cơ sở Điều trị Nội trú Tâm thần (PRTF)
  - Cơ sở chăm sóc trung cấp cho người khuyết tật về trí tuệ và phát triển (ICF-IDD)
- Tất cả các dịch vụ ngoài hệ thống

**Nhớ rằng: Quý vị cần đến nhà cung cấp trong hệ thống HSCSN.**



# Đặt lịch hẹn

## Đặt lịch hẹn với PCP của quý vị

1. Có Thẻ ID Người đăng ký, bút chì và giấy để ghi lại thông tin cuộc hẹn của quý vị.
2. Gọi cho văn phòng PCP của quý vị. Số điện thoại của PCP của quý vị ở mặt trước của Thẻ ID Người đăng ký. Quý vị cũng có thể tìm thấy trong Danh bạ Nhà cung cấp hoặc trực tuyến tại [www.hscsnhealthplan.org](http://www.hscsnhealthplan.org).
3. Báo cho người trả lời điện thoại rằng quý vị là người đăng ký HSCSN. Nói rằng quý vị muốn đặt lịch hẹn với PCP của mình.
4. Cho họ biết lý do quý vị cần một cuộc hẹn. Ví dụ:
  - a. Quý vị cần kiểm tra sức khỏe hoặc chăm sóc theo dõi.
  - b. Quý vị cảm thấy buồn nôn.
  - c. Quý vị tự làm mình bị thương hoặc gặp tai nạn.
5. Viết ra thời gian và ngày hẹn của quý vị.
6. Đến cuộc hẹn đúng giờ và mang theo Thẻ ID Người đăng ký (và ID có hình).
7. Nếu quý vị cần giúp đặt lịch hẹn hoặc cần vận chuyển, vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

**Là người đăng ký mới của HSCSN, hãy đặt lịch hẹn cho buổi khám sức khỏe đầu tiên của quý vị càng sớm càng tốt.**

## Thay đổi hoặc hủy bỏ cuộc hẹn

Điều rất quan trọng là phải đến cuộc hẹn đúng giờ.

- Nếu quý vị cần thay đổi hoặc hủy cuộc hẹn, vui lòng **gọi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe ít nhất 24 giờ trước buổi hẹn.**
- Quý vị có thể phải gọi trước hơn 24 giờ để hủy một số cuộc hẹn.
- Nếu quý vị không đến cuộc hẹn của mình, hoặc nếu đến muộn, bác sĩ có thể từ chối làm PCP của quý vị.

## Nhận Chăm sóc khi Văn phòng PCP hoặc PDP của quý vị đóng cửa

Nếu quý vị cần nói chuyện với PCP hoặc PDP của mình khi văn phòng đóng cửa, hãy gọi đến văn phòng của nhà cung cấp và để lại tin nhắn, bao gồm cả số điện thoại của quý vị với người trả lời điện thoại.

Sẽ có người gọi lại cho quý vị trong thời gian sớm nhất. Quý vị cũng có thể gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng 24 giờ một ngày theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549. Nếu quý vị cần cấp cứu, hãy gọi 911 hoặc đến thẳng phòng cấp cứu.



## Mất bao lâu để có được cuộc hẹn với PCP của quý vị

Văn phòng PCP phải hẹn quý vị trong vòng một số ngày nhất định sau khi quý vị gọi. Bảng dưới đây cho biết mất bao lâu để có được một cuộc hẹn. Nếu quý vị không thể đặt lịch hẹn trong thời gian này, vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

Loại khám bệnh	Tình trạng của quý vị	Mất bao lâu để đặt lịch hẹn
<b>Khám khẩn cấp</b>	Quý vị bị thương hoặc bệnh và cần được chăm sóc trong vòng 24 giờ để tránh bệnh nặng hơn, nhưng không cần phải đi khám ngay lập tức.	Trong vòng 24 giờ
<b>Khám định kỳ</b>	Quý vị bị bệnh, thương tích nhẹ hoặc cần khám sức khỏe thông thường, nhưng không cần phải khám khẩn cấp.	Trong vòng 30 ngày
<b>Tái khám</b>	Quý vị cần đến gặp bác sĩ sớm sau đợt điều trị gần đây để đảm bảo rằng quý vị đang phục hồi.	Trong vòng 1 đến 2 tuần tùy thuộc vào phương pháp điều trị
<b>Khám sức khỏe người lớn</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quý vị có lịch hẹn khám lần đầu tiên với một bác sĩ mới.</li> <li>• Quý vị đã đến lúc phải khám sức khỏe thông thường dành cho người lớn.</li> <li>• Quý vị đã đến lúc phải khám tuyến tiền liệt, khám phụ khoa, xét nghiệm Pap hoặc khám ngực.</li> </ul>	Trong vòng 30 ngày; hoặc sớm hơn nếu cần thiết
<b>Cuộc hẹn không khẩn cấp với chuyên gia (qua giới thiệu)</b>	PCP đã giới thiệu quý vị đến một bác sĩ chuyên khoa dành cho tình trạng không khẩn cấp.	Trong vòng 30 ngày
<b>Khám định kỳ cho trẻ (EPSDT) (không khẩn cấp)</b>	Con của quý vị được khám sức khỏe định kỳ.	Khám lần đầu: trong vòng 60 ngày Khám bổ sung: trong vòng 30 ngày đối với trẻ em dưới 2 tuổi; trong vòng 60 ngày đối với trẻ từ 2 tuổi trở lên
<b>Đạo luật Đánh giá và Can thiệp sớm cho Cá nhân Khuyết tật (IDEA)</b>	Các bài kiểm tra (còn gọi là đánh giá) dành cho trẻ em đến 3 tuổi có nguy cơ chậm phát triển hoặc khuyết tật.	Trong vòng 30 ngày



# Dịch vụ Hỗ trợ

## Dịch vụ phương tiện đi lại

Nếu quý vị cần phương tiện đi lại đến bất kỳ cuộc hẹn khám sức khỏe nào, HSCSN sẽ cung cấp xe cho quý vị. Không bao gồm những lần đến phòng cấp cứu

- Gọi cho Vận tải Đông Nam (SET) theo số 1 (866) 991-5433. Hãy cho họ biết ngày và giờ quý vị cần được đón.
- Quý vị phải gọi điện thoại trước cuộc hẹn ít nhất 24 giờ (không tính Thứ Bảy và Chủ Nhật) .
- Quý vị phải gọi ít nhất 3 giờ trước bất kỳ cuộc hẹn khẩn cấp nào được thực hiện trong cùng một ngày.
- Vận tải Đông Nam (SET) cung cấp các lựa chọn phương tiện đi lại cho những người đăng ký gọi điện thoại ít nhất 3 giờ trước khi có nhu cầu y tế khẩn cấp.
- Quý vị có thể gọi bất cứ lúc nào nếu cần phương tiện đi lại từ dịch vụ y tế hoặc buổi hẹn về nhà. Các loại hình phương tiện đi lại có sẵn tùy thuộc vào nhu cầu y tế của quý vị. Bao gồm, nhưng không giới hạn:
  - Xe tải có hỗ trợ xe lăn.
  - Xe tải thông thường.
  - Xe cấp cứu (không khẩn cấp).
- Có thể yêu cầu vận chuyển khi cần thiết trong thời gian được liệt kê ở trên.
- Quý vị có thể yêu cầu đặt trước phương tiện đi lại nếu quý vị có các cuộc hẹn định kỳ trong một thời gian dài. Các cuộc hẹn phải vào cùng thời điểm trong ngày, vào cùng ngày và tại cùng một địa điểm. Liên hệ với nhân viên quản lý chăm sóc của quý vị và cung cấp cho họ:
  - Ngày sinh.
  - Số điện thoại.
  - Địa chỉ đón quý vị.
  - Tên, địa chỉ và số điện thoại của cơ sở hoặc văn phòng mà quý vị đến.
- Cung cấp cho SET bất kỳ nhu cầu đặc biệt nào mà quý vị cần:
  - Số lượng người đi.
  - Ghé trẻ em.
  - Thiết bị di động.
  - Thiết bị y tế.



## Các dịch vụ phiên dịch, dịch thuật và dịch vụ cho người khiếm thính và khiếm thị đều MIỄN PHÍ.

### Dịch vụ Phiên dịch

HSCSC cung cấp các dịch vụ phiên dịch bằng miệng. Bao gồm khi quý vị hoặc con quý vị đang ở bệnh viện.

Vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 trước cuộc hẹn nếu quý vị cần dịch vụ phiên dịch.

Dịch vụ phiên dịch được cung cấp qua điện thoại. Nếu quý vị cần một phiên dịch viên đi cùng trong cuộc hẹn, quý vị phải cho chúng tôi biết 3 ngày (72 giờ) trước cuộc hẹn.

### Dịch vụ Dịch thuật

Nếu quý vị cần thông tin từ HSCSN được dịch sang ngôn ngữ khác, vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

### Dịch vụ cho Người Khiếm thính và Khiếm thị

Nếu quý vị gặp khó khăn khi nghe, hãy gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số TTY / TTD (202) 467-2709.

Nếu quý vị gặp khó khăn khi nhìn, hãy gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số 1 (866) 937-4549 hoặc (202) 467-2737. Chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị thông tin trên băng âm thanh, băng chữ nổi Braille hoặc bản in lớn.



# Chăm sóc Chuyên khoa và Giới thiệu

## Cách nhận Chăm sóc Đặc biệt

PCP của quý vị có thể xử lý hầu hết các nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị. Quý vị cũng có thể cần sự chăm sóc từ các nhà cung cấp khác. HSCSN cung cấp dịch vụ từ nhiều nhà cung cấp khác nhau. Những nhà cung cấp này được gọi là bác sĩ chuyên khoa vì họ được đào tạo trong một lĩnh vực y học cụ thể.

Nhân viên Quản lý Chăm sóc của quý vị sẽ làm việc với quý vị và PCP của quý vị để đảm bảo rằng quý vị cần gặp bác sĩ chuyên khoa.

PCP của quý vị tuân theo quy trình giới thiệu và ủy quyền của HSCSN để giúp quý vị về các dịch vụ chuyên khoa không có trong Kế hoạch Điều phối Chăm sóc.

Nếu quý vị muốn gặp một chuyên gia không thuộc hệ thống HSCSN nhưng không được chấp thuận và HSCSN cho biết họ sẽ không trả tiền cho cuộc khám, quý vị có thể:

- Hẹn gặp bác sĩ khác trong hệ thống HSCSN để có ý kiến thứ hai.
- Kháng cáo quyết định của chúng tôi (xem Kháng cáo trên trang 62).
- Yêu cầu một buổi điều trần công bằng sau khi trải qua quy trình kháng cáo (xem Điều trần Công bằng ở trang 63).

## Dịch vụ tự giới thiệu

Quý vị có thể nhận một số dịch vụ nhất định mà không cần xin phép PCP của mình. Các dịch vụ tự giới thiệu này được liệt kê dưới đây.

### Quý vị **KHÔNG** cần giới thiệu đến:

- Gặp PCP của quý vị.
- Được chăm sóc khi quý vị gặp trường hợp khẩn cấp.
- Nhận dịch vụ từ bác sĩ Sản phụ khoa trong hệ thống HSCSN để được chăm sóc định kỳ hoặc để ngăn ngừa bệnh tật (chỉ dành cho phụ nữ).
- Nhận các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình.
- Nhận dịch vụ cho các bệnh lây nhiễm qua đường tình dục.
- Tiêm vắc-xin hoặc tiêm phòng.
- Đến thăm một nhà cung cấp thị lực trong hệ thống HSCSN.
- Đưa con quý vị đến nhà cung cấp dịch vụ nha khoa trong hệ thống HSCSN.
- Nhận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi hoặc các vấn đề với rượu hoặc chất kích thích khác.





## Dịch vụ Sức khỏe Hành vi

Chăm sóc sức khỏe hành vi dành cho cả người lớn và trẻ em. Sự chăm sóc này giúp ích khi quý vị cảm thấy chán nản hoặc lo lắng.

### Nếu quý vị cần giúp đỡ hoặc ai đó trong gia đình cần giúp đỡ, hãy gọi:

- Nhân viên Quản lý Chăm sóc HSCSN của quý vị.
- Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của HSCSN theo số (202) 467-2737, 1 (866) 937-4549, hoặc TTY / TTD (202) 467-2709.
- PCP của quý vị.
- Đường dây nóng của Sở Y tế Hành vi DC theo số 1 (888) 793-4357, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

## Dịch vụ cho các vấn đề về rượu hoặc thuốc kích thích khác

Các vấn đề về rượu hoặc các thuốc kích thích khác nguy hiểm cho sức khỏe của quý vị và những người xung quanh quý vị. Điều quan trọng là phải đến bác sĩ nếu quý vị cần giúp đỡ với những vấn đề này. HSCSN sẽ giúp quý vị sắp xếp các dịch vụ sàng lọc, đánh giá hoặc cai nghiện.

Chúng tôi có thể giúp quý vị nhận các dịch vụ khác cho việc sử dụng rượu và thuốc kích thích. Để biết thêm thông tin, quý vị có thể gọi:

- Nhân viên Quản lý Chăm sóc HSCSN của quý vị.
- Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của HSCSN theo số (202) 467-2737, 1 (866) 937-4549, hoặc TTY / TTD (202) 467-2709.
- PCP của quý vị.
- Đường dây nóng của Sở Y tế Hành vi DC theo số 1 (888) 793-4357, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.
- **Dành cho người lớn:** Trung tâm Giới thiệu và Đánh giá DBH (ARC) trực tiếp theo số (202) 727-8473.
- Đối với thanh thiếu niên:
  - Điều trị Lạm dụng Chất gây nghiện ở Vị thành niên (ASTEP).
  - Dịch vụ Phục hồi Thành phố Liên bang (Ward 6) tại (202) 710-1850.
  - Trung tâm Trẻ em Hillcrest (Ward 4) tại (202) 232-6100.
  - Trung tâm Thanh thiếu niên Mỹ Latinh (Ward 1) tại (202) 319-2229.

**Tất cả các dịch vụ về sức khỏe hành vi, lạm dụng rượu và thuốc kích thích đều được bảo mật.**

## Kiểm soát sinh sản và các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình khác

**Quý vị KHÔNG cần giấy giới thiệu để được kiểm soát sinh sản và các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình khác.**

Quý vị có thể nhận các dịch vụ ngừa thai và kế hoạch hóa gia đình khác từ bất kỳ nhà cung cấp nào quý vị chọn. Quý vị không cần giới thiệu để nhận các dịch vụ này.

Hãy báo cho PCP của quý vị biết nếu chọn một bác sĩ dịch vụ kế hoạch hóa gia đình khác với PCP của quý vị. Điều này sẽ giúp PCP của quý vị chăm sóc quý vị tốt hơn. Nói chuyện với PCP của quý vị hoặc gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng HSCSN theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 để biết thêm thông tin về các dịch vụ kiểm soát sinh sản hoặc kế hoạch hóa gia đình khác.

**Tất cả các dịch vụ kiểm soát sinh sản và kế hoạch hóa gia đình khác là riêng tư.**

#### **Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình bao gồm:**

- Thử thai.
- Tư vấn.
- Kiểm soát sinh thường và cấp cứu.
- Vắc-xin.
- Sàng lọc và điều trị tất cả các bệnh lây nhiễm qua đường tình dục.
- Quy trình triệt sản. Người đăng ký phải từ 21 tuổi trở lên. Quý vị phải ký một mẫu đồng ý 30 ngày trước ngày làm phẫu thuật.
- Tư vấn và xét nghiệm HIV/AIDS.

#### **Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình không bao gồm:**

- Các buổi học hoặc các phẫu thuật vô sinh định kỳ.
- Cắt tử cung để triệt sản.
- Triệt sản tự nguyện.
- Điều trị HIV/AIDS.
- Phá thai.

#### **Tư vấn, xét nghiệm và điều trị HIV/AIDS**

Quý vị có thể được tư vấn và xét nghiệm HIV/AIDS:

- Khi quý vị nhận các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình.
- Từ PCP của quý vị.
- Từ một trung tâm tư vấn và xét nghiệm HIV.

Để biết thông tin về nơi quý vị có thể đến tư vấn và xét nghiệm HIV, hãy gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

PCP của quý vị có thể giúp quý vị được chăm sóc nếu cần điều trị HIV. Quý vị cũng có thể khám tại một trong những nơi dưới đây.



<b>Đông Bắc DC</b>		
Nơi xét nghiệm	Địa chỉ	Số điện thoại
Chăm sóc y tế Unity	1201 Brentwood Road, NE	(202) 832-8818
Deaf Reach (phải đặt lịch hẹn)	3521 12th Street, NE	(202) 832-6681
Cơ quan phòng chống HIV/AIDS Sở Y tế DC	64 New York Avenue, 5th Floor, NE	(202) 671-4900
Planned Parenthood	3987-A Minnesota Avenue, NE	(202) 388-4770
Sasha Bruce	701 Maryland Avenue, NE	(202) 675-9350
<b>Tây Bắc DC</b>		
Andromeda	1400 Decatur Street, NW	(202) 291-4707
Trung tâm Carl Vogel	1012 14 Street, Suite 700, NW	(202) 638-0750
La Clinica del Pueblo	2831 15th Street, NW	(202) 462-4788
Planned Parenthood	1108 16th Street, NW	(202) 347-8512
Chúng tôi giúp chúng tôi	3636 Georgia Avenue, NW	(202) 446-1100
Phòng khám Whitman-Walker	1701 14th Street, NW	(202) 939-7690
Women's Collective	1436 U Street, Suite 200, NW	(202) 483-7003
<b>Đông Nam DC</b>		
Anacostia Neighborhood Health	1328 W Street, SE	(202) 610-7160
Trung tâm tư vấn Gia đình và Y tế	2041 Martin Luther King Jr. Avenue, Suite 8, SE	(202) 889-7900
Trung tâm Max Robinson	2301 Martin Luther King Jr. Avenue, SE	(202) 678-8877 TTY: (202) 562-1178
Whitman-Walker Dịch vụ Y tế-Thanh niên	651 Pennsylvania Avenue, SE	(202) 543-9355
<b>Tây Nam DC</b>		
Chăm sóc y tế Unity Phòng khám Tây Nam	850 Delaware Avenue, SW	(202) 548-4520



# Các dịch vụ giúp thanh thiếu niên không bị ốm

HSCSN muốn quý vị quan tâm đến sức khỏe của mình. Quý vị nên đăng ký các dịch vụ sức khỏe và chăm sóc sức khỏe mà chúng tôi cung cấp cho quý vị để giữ cho mình luôn khỏe mạnh. Các dịch vụ chăm sóc y tế và sức khỏe bao gồm:

- Sàng lọc.
- Tư vấn.
- Vắc-xin.

## Đề xuất cho Kiểm tra (“Sàng lọc”)

Vui lòng đặt lịch hẹn và đến gặp PCP của quý vị ít nhất mỗi năm một lần để kiểm tra sức khỏe. Đây là một buổi khám dịch vụ phòng ngừa.

Xem danh sách “Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Người lớn” trong phần Phúc lợi Sức khỏe của quý vị **trên trang 40 để biết những điều cần trao đổi với PCP trong quá trình kiểm tra sức khỏe.**

**Vui lòng hẹn gặp PCP của quý vị ít nhất mỗi năm một lần để kiểm tra sức khỏe.**

## Tư vấn Phòng ngừa

Tư vấn phòng ngừa luôn có sẵn để giúp quý vị sống khỏe mạnh. Quý vị có thể nhận tư vấn phòng ngừa về:

- Ăn kiêng và tập thể dục.
- Sử dụng rượu và thuốc kích thích.
- Cai thuốc lá.
- Phòng chống HIV / AIDS.
- Vắc-xin cho người lớn.

## Vắc-xin cho người lớn

Nếu quý vị là người lớn, quý vị có thể cần một số loại vắc xin hoặc tiêm phòng. Vui lòng nói chuyện với PCP về những thứ quý vị có thể cần.



# Thai kỳ

## Chăm sóc Tiền sản

Nếu quý vị đang mang thai hoặc nghĩ rằng mình có thai, điều quan trọng là phải đến bác sĩ Sản phụ khoa ngay lập tức. Quý vị không cần gặp PCP của mình trước khi thực hiện cuộc hẹn này.

Nếu quý vị đang mang thai, vui lòng gọi:

- Quản lý An ninh Kinh tế theo số (202) 727-5355 để thông báo về việc quý vị có thai.
- Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.
- PCP của quý vị.

Nếu quý vị đang mang thai, quý vị cần được chăm sóc tiền sản trước khi em bé chào đời. Chăm sóc trước khi sinh sẽ giúp đảm bảo rằng quý vị mạnh khỏe với:

- Thai kỳ.
- Chuyển dạ.
- Em bé.

**Nếu quý vị đang mang thai hoặc nghĩ rằng mình đang mang thai, đừng uống rượu, sử dụng thuốc hoặc hút thuốc lá.**

## Chăm sóc Sau sinh

Gọi cho Nhân viên Quản lý Chăm sóc của quý vị ngay sau khi sinh. Nhân viên Quản lý Chăm sóc sẽ giúp quý vị đăng ký HSCSN cho con quý vị. Nhân viên Quản lý Chăm sóc Sản phụ khoa sẽ đến thăm quý vị trong vòng 2 ngày sau khi xuất viện, ngay cả khi con quý vị không về nhà với quý vị. Trong chuyến thăm này Nhân viên Quản lý Chăm sóc Sản phụ khoa sẽ trả lời bất kỳ câu hỏi nào về việc phục hồi.

**Nếu em bé ở nhà với quý vị, Nhân viên Quản lý Chăm sóc Sản phụ khoa sẽ:**

- Trả lời bất kỳ câu hỏi nào quý vị thắc mắc.
- Hướng dẫn quý vị cách chăm sóc em bé mới chào đời.
- Thảo luận về việc cho trẻ bú bình hoặc bú mẹ.

**Trong thời gian sau sinh, hãy đảm bảo rằng quý vị:**

- Gọi cho bác sĩ Sản phụ khoa của mình để lên lịch kiểm tra sau sinh. Điều này thường diễn ra 4 đến 6 tuần sau khi quý vị sinh em bé, trừ khi bác sĩ muốn khám cho quý vị sớm hơn.
- Chọn một bác sĩ nhi khoa cho con quý vị. Nếu cần trợ giúp trong việc tìm bác sĩ nhi khoa, vui lòng gọi Nhân viên Quản lý Chăm sóc Sản phụ khoa của quý vị.
- Gọi cho văn phòng bác sĩ để đặt lịch hẹn cho con quý vị. Cố gắng đặt lịch hẹn khi con quý vị được khoảng 2 tuần tuổi, trừ khi bác sĩ nhi khoa muốn khám cho con quý vị sớm hơn.

## Sau khi sinh xong, hãy gọi:

- Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.
- Nhân viên Quản lý An ninh Kinh tế của quý vị theo số (202) 727-5355.



# Sức khỏe con của quý vị

## Chương trình kiểm tra y tế cho Trẻ em (EPSDT)

HSCSN muốn giúp con quý vị lớn lên khỏe mạnh. Nếu con quý vị có trong Chương trình Gia đình Khỏe mạnh (Medicaid) DC, con quý vị sẽ tham gia Chương trình Kiểm tra Y tế. Chương trình này còn được gọi là Sàng lọc, Chẩn đoán, Điều trị Sớm và Định kỳ (EPSDT). Chương trình này bắt đầu ngay sau khi con quý vị chào đời và kéo dài cho đến khi chúng 21 tuổi. Chương trình Kiểm tra Y tế cung cấp cho con quý vị một số buổi kiểm tra quan trọng.

Có một tờ thông tin Kiểm tra Y tế (EPSDT) trong sổ tay này. Nếu quý vị cần một bản sao Kiểm tra Y tế (Lịch trình Định kỳ EPSDT, quý vị có thể:

- Hỏi bác sĩ của quý vị.
- Gọi cho Chăm sóc Khách hàng của HSCSN theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.
- Truy cập trang web của chúng tôi tại [www.hschealth.org](http://www.hschealth.org).

Lịch trình này cho quý vị biết khi nào con quý vị nên được PCP khám sức khỏe tổng quát (buổi thăm khám chăm sóc trẻ khỏe mạnh). Ngoài các dịch vụ Kiểm tra Y tế/EPST, con quý vị cũng có thể nhận được các phúc lợi được mô tả trong phần **Phúc lợi Sức khỏe của quý vị** trên trang 40.

## Trẻ em nhập cư

Nếu con quý vị tham gia Chương trình Trẻ em Nhập cư sẽ nhận được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe trẻ em. Chương trình này kéo dài cho đến khi con quý vị 21 tuổi.

Ngoài việc chăm sóc sức khỏe trẻ em, con quý vị cũng có thể nhận được các phúc lợi được mô tả trong phần **Phúc lợi Sức khỏe của quý vị** trên trang 40. Trẻ em nhập cư chỉ đủ điều kiện nhận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe khi đã đăng ký vào HSCSN.

**Quý vị không phải trả tiền cho những dịch vụ này cho con mình vì chúng miễn phí. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào hoặc cần trợ giúp về đặt xe hoặc lên lịch hẹn, vui lòng gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.**

## Chăm sóc răng của quý vị

Kiểm tra sức khỏe răng miệng và điều trị miễn phí cho người đăng ký HSCSN. HSCSN làm việc với Nha khoa Delta để tìm các nha sĩ mà quý vị có thể đến khám. Nha sĩ có thể ngăn ngừa sâu răng và dạy quý vị cũng như con quý vị cách chăm sóc răng miệng.

- Từ sơ sinh đến 3 tuổi, PCP của con quý vị có thể chăm sóc răng miệng khi khám định kỳ. PCP có thể quyết định gửi trẻ đến nha sĩ.
- Bắt đầu từ 3 tuổi, tất cả trẻ em nên đến gặp nha sĩ trong hệ thống HSCSN để kiểm tra ít nhất mỗi năm một lần. Tìm trong Danh mục Nhà cung cấp HSCSN hoặc trực tuyến tại [www.hsccnhealthplan.org](http://www.hsccnhealthplan.org) để chọn một nha sĩ gần quý vị. Vui lòng gọi đến văn phòng nha sĩ để đặt lịch hẹn.



## Chương trình IDEA

Đạo luật Giáo dục Cá nhân Khuyết tật (IDEA) là luật liên bang. Chương trình IDEA cung cấp các dịch vụ đặc biệt cho trẻ em:

- Chậm phát triển.
- Khuyết tật.
- Có những nhu cầu đặc biệt.

Trẻ em từ 3 tuổi trở lên nhận được các dịch vụ can thiệp sớm từ HSCSN. Trẻ em từ 4 tuổi trở lên nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt từ D.C. Trường Công và Trường Bán công DC

Biểu đồ Các Mốc Phát Triển ở trang 48 có thể giúp quý vị tìm ra liệu con quý vị có đang bị chậm phát triển hay không.

Chương trình Can thiệp Sớm cung cấp dịch vụ và hỗ trợ cho các gia đình có trẻ em:

- Bị chậm phát triển.
- Có nguy cơ chậm phát triển.

Chương trình Can thiệp Sớm giúp cha mẹ, nhà cung cấp dịch vụ và những người khác làm việc cùng nhau để giúp con quý vị. Cho con quý vị đi kiểm tra nếu quý vị lo lắng về việc chúng đang phát triển như thế nào. Bài kiểm tra này được gọi là đánh giá IDEA.

Gọi cho PCP của quý vị để được đánh giá IDEA. PCP của quý vị sẽ giới thiệu con quý vị đến Chương trình Can thiệp Sớm Bắt đầu Mạnh mẽ của DC nếu con của quý vị cần Dịch vụ IDEA.

HSCSN có Nhân viên Quản lý Chăm sóc có thể cho quý vị biết thêm về IDEA và các dịch vụ khác cho con quý vị. HSCSN đài thọ các dịch vụ này nếu con quý vị tham gia chương trình IDEA:

- HSCSN đài thọ tất cả các dịch vụ chăm sóc y tế cho trẻ em dưới 3 tuổi. Quý vị vẫn được đài thọ nếu dịch vụ nằm trong kế hoạch điều trị tại trường học của con quý vị.
- HSCSN đài thọ cho trẻ em từ 3 tuổi trở lên:
  - Thanh toán cho tất cả các dịch vụ chăm sóc y tế. Bao gồm các dịch vụ trong kế hoạch điều trị tại trường học của con quý vị mà chúng cần khi không đi học. Bao gồm cả các buổi tối, cuối tuần và ngày lễ.
  - Giúp tổ chức các dịch vụ mà con quý vị không nhận được thông qua kế hoạch điều trị của trường.

Liên hệ với trường học của con quý vị để biết thêm thông tin về chương trình IDEA.

## Vắc-xin hoặc tiêm chủng cho trẻ em và thanh thiếu niên

**Vắc-xin hoặc tiêm phòng rất quan trọng để giữ cho con quý vị khỏe mạnh!** Bác sĩ có thể yêu cầu vắc-xin hoặc chủng ngừa. Vắc-xin:

- Bắt đầu khi mới sinh và tiếp tục 2 tháng một lần trong 6 tháng đầu đời.



- Được tiêm nhắc lại khi trẻ 1 tuổi và tiêm nhắc lại khi trẻ 4 tuổi.
- Có thể được tiêm cho thanh thiếu niên.

PCP và HSCSN của quý vị sẽ lên lịch hẹn tiêm vắc xin cho con quý vị. Vui lòng xem **Lịch chủng ngừa hoặc Tiêm vắc-xin Khuyến nghị cho Trẻ em và Thanh thiếu niên** ở trang 47.





# Dịch vụ Dược phẩm và Thuốc theo toa

Quý vị có thể lấy thuốc tại hiệu thuốc. Nếu bác sĩ cho quý vị toa thuốc, quý vị phải đến hiệu thuốc trong hệ thống HSCSN.

Quý vị có thể tìm thấy danh sách tất cả các hiệu thuốc trong hệ thống HSCSN trong danh mục nhà cung cấp của quý vị hoặc trực tuyến tại [www.hscsnhealthplan.org](http://www.hscsnhealthplan.org).

Quý vị có thể tìm thấy danh sách đầy đủ các loại thuốc được HSCSN đài thọ trên mạng tại [www.hscsnhealthplan.org](http://www.hscsnhealthplan.org). Vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 để được trợ giúp hoặc yêu cầu bản in.

## Để mua thuốc theo toa:

- Chọn một hiệu thuốc thuộc hệ thống HSCSN và gần cơ quan hoặc nhà của quý vị.
- Khi quý vị có toa thuốc, hãy đến hiệu thuốc và đưa cho dược sĩ toa thuốc cùng Thẻ Người đăng ký HSCSN của quý vị.
- Nếu quý vị cần trợ giúp, vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737, 1 (866) 937-4549, hoặc TTY / TTD (202) 467-2709.

## Những điều cần ghi nhớ:

- **Quý vị không phải trả tiền cho thuốc của mình. Gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của HSCSN nếu hiệu thuốc yêu cầu quý vị thanh toán.**
- Đôi khi, bác sĩ của quý vị cần phải được HSCSN cho phép trước đối với một số loại thuốc nhất định. Trong khi bác sĩ của quý vị đang đợi sự cho phép trước, quý vị có quyền nhận được thuốc:
  - Trong tối đa 7 ngày.
  - Hoặc cho một đợt thuốc đầy đủ nếu quý vị dùng ít hơn một lần một ngày.
- Không đài thọ việc giao hàng. Một số nhà thuốc giao hàng miễn phí, và một số khác sẽ tính phí. Hãy gọi cho Bộ phận Chăm sóc Khách hàng của CVS Health theo số 1 (866) 885-4944 để biết thêm thông tin.
- Quý vị cũng có thể nhận được thuốc của mình thông qua chương trình đặt hàng qua bưu điện của chúng tôi hoặc được giao cho quý vị bởi một hiệu thuốc tham gia chương trình. Gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 để được trợ giúp.

Những người đăng ký dùng thuốc điều trị HIV/AIDS phải mua thuốc theo toa thông qua DC. Chương trình Hỗ trợ Thuốc điều trị AIDS của Sở Y tế (ADAP). Danh sách đầy đủ các hiệu thuốc có tại [www.dchealth.dc.gov/DC-ADAP](http://www.dchealth.dc.gov/DC-ADAP); **nhấp vào Danh bạ Dược phẩm ADAP của DC.**

Nếu quý vị đang ở ngoài thành phố và gặp trường hợp khẩn cấp hoặc cần chăm sóc cấp cứu, hãy xem phần **Chăm sóc Khi Quý vị Ra khỏi Thành phố** trên trang 23.



# Phúc lợi Y tế của quý vị

## Dịch vụ Y tế được HSCSN đài thọ

Danh sách dưới đây cho thấy các dịch vụ và phúc lợi chăm sóc y tế cho tất cả những người đăng ký HSCSN. Đối với một số phúc lợi, quý vị phải ở độ tuổi nhất định hoặc có nhu cầu về dịch vụ. Các nhà cung cấp sẽ không tính phí cho bất kỳ dịch vụ chăm sóc y tế nào trong danh sách này nếu quý vị đến một nhà cung cấp hoặc bệnh viện trong hệ thống HSCSN.

Nếu quý vị có thắc mắc về việc HSCSN có đài thọ cho một số dịch vụ chăm sóc y tế hay không, hãy gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

PHÚC LỢI	DỊCH VỤ
<b>Dịch vụ chăm sóc sức khỏe người lớn</b>	<p>Sàng lọc cho:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nhiễm trùng và bệnh lây truyền qua đường tình dục.</li> <li>HIV/AIDS. Bao gồm xét nghiệm và tư vấn.</li> <li>Ung thư vú (chỉ dành cho phụ nữ).</li> <li>Ung thư cổ tử cung (chỉ dành cho phụ nữ).</li> <li>HPV (chỉ dành cho phụ nữ).</li> <li>Ung thư tuyến tiền liệt (chỉ dành cho nam giới).</li> <li>Phình động mạch chủ bụng (chỉ dành cho nam giới).</li> <li>Béo phì.</li> <li>Bệnh tiểu đường.</li> <li>Huyết áp cao.</li> <li>Cholesterol (rối loạn lipid).</li> <li>Phiền muộn.</li> <li>Rượu và chất kích thích khác.</li> </ul> <p>Các dịch vụ khác:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tư vấn giúp quý vị cai thuốc lá.</li> <li>Tư vấn chế độ ăn uống và tập luyện.</li> </ul>
<b>Dịch vụ Sức khỏe Hành vi</b>	<p>Dịch vụ của các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dịch vụ chẩn đoán và đánh giá.</li> <li>Liệu pháp tâm lý cá nhân, nhóm và gia đình.</li> <li>Dịch vụ khủng hoảng.</li> <li>Nằm viện một phần.</li> <li>Thời gian nằm viện nội trú và các dịch vụ xử lý khủng hoảng tại khoa cấp cứu.</li> <li>Dịch vụ bệnh viện ngoại trú chuyên sâu.</li> <li>Dịch vụ quản lý hồ sơ.</li> <li>Dịch vụ tâm thần nội trú cho đến 21 tuổi.</li> </ul>
<b>Điều phối chăm sóc</b>	<p>Hỗ trợ nếu quý vị cần hoặc đang nhận:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sự can thiệp dựa vào cộng đồng.</li> <li>Liệu pháp đa hệ thống (MST).</li> <li>Điều trị cộng đồng quyết đoán (ACT).</li> </ul>
<b>Bệnh Truyền nhiễm và Dịch vụ Y tế Công cộng</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dịch vụ chẩn đoán và điều trị.</li> </ul>



PHÚC LỢI	DỊCH VỤ
<p><b>Phúc lợi về nha khoa</b></p>	<p>Chăm sóc nha khoa tổng quát. Bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Điều trị thường xuyên và khẩn cấp để giảm đau, nhiễm trùng và phục hồi răng.</li> <li>• Khám răng hai lần một năm với nha sĩ cho trẻ em từ 2 đến 20 tuổi và người lớn từ 21 đến 25 tuổi.</li> <li>• Kiểm tra nha khoa bởi PCP của trẻ em cho trẻ em dưới 3 tuổi.</li> <li>• Chăm sóc chỉnh nha cho những người đăng ký đến 20 tuổi.</li> <li>• Trám răng (được đài thọ cho những người đăng ký đến 15 tuổi).</li> </ul>
<p><b>Thiết bị y tế bền vững, Đồ dùng y tế dùng một lần và Công nghệ hỗ trợ</b></p>	<p>Cần thiết về mặt y tế:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Thiết bị y tế bền vững.</li> <li>• Vật tư y tế dùng một lần.</li> <li>• Các thiết bị khác dành cho người khuyết tật.</li> </ul>
<p><b>Giáo dục</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Về sử dụng và bảo quản thiết bị y tế bền vững.</li> <li>• Cách dùng thuốc.</li> </ul>
<p><b>Các dịch vụ khẩn cấp</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Khám sàng lọc tình trạng y tế khẩn cấp và điều trị để giúp quý vị ổn định. Điều này được đài thọ bởi nhà cung cấp trong hoặc ngoài hệ thống HSCSN.</li> <li>• Điều trị các tình trạng khẩn cấp.</li> </ul>
<p><b>Dịch vụ EPSDT (Người đăng ký đến 21 tuổi)</b></p>	<p>Bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lịch sử y tế và phát triển.</li> <li>• Sức khỏe hành vi và lịch sử phát triển.</li> <li>• Khám sức khỏe tổng quát.</li> <li>• Vắc-xin.</li> <li>• Các xét nghiệm trong phòng thí nghiệm bao gồm nồng độ chì trong máu.</li> <li>• Giáo dục thể chất.</li> </ul> <p>Các dịch vụ khác bao gồm sàng lọc, chẩn đoán và điều trị:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nha khoa.</li> <li>• Thị giác.</li> <li>• Thính giác.</li> <li>• Rượu và chất kích thích khác.</li> </ul>
<p><b>Kế hoạch hóa gia đình</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Khám định kỳ để kiểm tra sức khỏe sinh sản.</li> <li>• Xét nghiệm và tư vấn mang thai.</li> <li>• Ngừa thai khẩn cấp và định kì.</li> <li>• Triệt sản tự nguyện cho những người đăng ký trên 21 tuổi. Điều này đòi hỏi người đăng ký phải có chữ ký trên đơn triệt sản đã được chấp thuận 30 ngày trước khi tiến hành phẫu thuật.</li> <li>• Không bao gồm quy trình triệt sản cho người đăng ký dưới 21 tuổi.</li> <li>• Khám sàng lọc, tư vấn và tiêm vắc xin hoặc tiêm phòng. Bao gồm vắc-xin ngừa HPV và viêm gan B.</li> <li>• Điều trị dự phòng, sàng lọc và điều trị tất cả các bệnh nhiễm trùng và bệnh lây truyền qua đường tình dục.</li> </ul>



PHÚC LỢI	DỊCH VỤ
<b>Dịch vụ y tế tại nhà</b>	<p>Dịch vụ từ một cơ quan y tế gia đình được cấp phép. Điều này phải cần thiết về mặt y tế.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Điều dưỡng có tay nghề thăm khám.</li> <li>• Ca điều dưỡng (điều dưỡng tư nhân).</li> <li>• Trợ lý chăm sóc cá nhân.</li> <li>• Điều dưỡng và chăm sóc phụ tá y tế tại nhà.</li> <li>• Vật lý trị liệu.</li> <li>• Trị liệu nghề nghiệp.</li> <li>• Trị liệu ngôn ngữ.</li> <li>• Dịch vụ thính học.</li> </ul>
<b>Điều chỉnh Nhà cửa</b>	<p>Khi cần thiết về mặt y tế, các sửa đổi trong nhà được bao gồm khi nhà của quý vị không:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Phù hợp với thiết bị hoặc nhân viên.</li> <li>• Duy trì môi trường chính xác, chẳng hạn như nhiệt độ và không khí.</li> </ul> <p>Phúc lợi tối đa là \$40.000 cho toàn bộ thời gian quý vị đăng ký với HSCSN. Được thực hiện với:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sự cho phép của chủ sở hữu.</li> <li>• Có ý định sống trong nhà từ 3 năm trở lên.</li> </ul>
<b>Chăm sóc ở trại tế bần</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dịch vụ hỗ trợ cho những người cần chăm sóc cuối đời.</li> </ul>
<b>Dịch vụ Bệnh viện</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Các dịch vụ ngoại trú bao gồm: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Phòng ngừa.</li> <li>○ Chẩn đoán.</li> <li>○ Trị liệu.</li> <li>○ Cai nghiện.</li> <li>○ Giảm nhẹ.</li> </ul> </li> <li>• Các dịch vụ nội trú hoặc nằm viện.</li> </ul>
<b>Phòng thí nghiệm và Dịch vụ X-quang</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Các xét nghiệm trong phòng thí nghiệm và chụp X-quang.</li> </ul>
<b>Dịch vụ Cơ sở Điều trị Nội trú Tâm thần và Chăm sóc Dài hạn</b>	<p>Dịch vụ chăm sóc dài hạn cho những người đăng ký cư trú tại:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cơ sở điều dưỡng chuyên môn.</li> <li>• Bệnh viện phục hồi chức năng.</li> <li>• Cơ sở Chăm sóc Trung cấp cho Người Khuyết tật Trí tuệ (ICF/ID).</li> <li>• Cơ sở Điều trị Nội trú Tâm thần (PRTF).</li> <li>• Sau 60 ngày, cư trú tại các cơ sở chăm sóc dài hạn hoặc ICF/ID có thể chuyển sang Medicaid thu phí theo dịch vụ. Điều này phải cần thiết về mặt y tế.</li> </ul>
<b>Dịch vụ Chăm sóc Cá nhân</b>	<p>Dịch vụ hỗ trợ trực tiếp cho các hoạt động sinh hoạt hàng ngày. Điều này làm tăng thêm sự giúp đỡ từ gia đình và những người khác.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Không thể được cung cấp bởi một thành viên trong gia đình của cá nhân.</li> <li>• Được bác sĩ kê đơn như một phần của kế hoạch điều trị và không có sẵn trong bệnh viện hoặc viện dưỡng lão.</li> <li>• Dịch vụ phải cần thiết về mặt y tế.</li> </ul>



PHÚC LỢI	DỊCH VỤ
<b>Dịch vụ Dược phẩm (thuốc theo toa)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Thuốc theo toa và thuốc không theo toa có trong danh sách thuốc ưu tiên HSCSN.</li> <li>Tìm danh sách thuốc tại <a href="http://www.hshealth.org">www.hshealth.org</a> hoặc gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.</li> <li>Chỉ bao gồm các loại thuốc từ các hiệu thuốc trong hệ thống.</li> </ul>
<b>Chuyên khoa chân</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chăm sóc đặc biệt cho các vấn đề về chân.</li> <li>Chăm sóc chân thường xuyên chỉ khi cần thiết về mặt y tế.</li> </ul>
<b>Dịch vụ liên quan đến mang thai</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Các dịch vụ mang thai định kỳ và nguy cơ cao.</li> <li>Chăm sóc sau sinh.</li> </ul>
<b>Dịch vụ Y tế Dự phòng</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Các loại vắc-xin được khuyến nghị.</li> <li>Sàng lọc bệnh béo phì.</li> <li>Tư vấn về chế độ ăn uống và hành vi.</li> <li>Giới thiệu và sàng lọc tiểu đường.</li> <li>Sàng lọc bệnh thận.</li> <li>Tư vấn ngưng hút thuốc lá.</li> <li>Sàng lọc lạm dụng chất gây nghiện.</li> <li>Tư vấn hành vi.</li> <li>Sàng lọc và chuyển tuyến cho bệnh trầm cảm.</li> <li>Sàng lọc, xét nghiệm và tư vấn HIV/AIDS.</li> <li>Sức khỏe của phụ nữ bao gồm khám phụ khoa định kỳ hàng năm và: <ul style="list-style-type: none"> <li>Xét nghiệm Pap.</li> <li>Tầm soát và tiêm vắc-xin cho vi rút gây u nhú ở người (HPV)</li> </ul> </li> <li>Khám sàng lọc và tư vấn các bệnh lây nhiễm qua đường tình dục.</li> </ul>
<b>Dịch vụ chăm sóc chính</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của PCP của quý vị bao gồm <ul style="list-style-type: none"> <li>Chăm sóc dự phòng.</li> <li>Chăm sóc cấp tính.</li> <li>Chăm sóc sức khỏe mãn tính.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Thiết bị giả</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chỉnh hình và thiết bị giả do nhà cung cấp chỉ định. Các thiết bị có thể là: <ul style="list-style-type: none"> <li>Sự thay thế.</li> <li>Chỉnh sửa.</li> <li>Các thiết bị hỗ trợ.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Dịch vụ phục hồi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Các dịch vụ phục hồi bao gồm: <ul style="list-style-type: none"> <li>Vật lý trị liệu.</li> <li>Trị liệu nghề nghiệp.</li> <li>Trị liệu nói-ngôn ngữ.</li> <li>Liệu pháp thị lực.</li> <li>Phân tích hành vi ứng dụng (ABA).</li> </ul> </li> </ul>
<b>Chăm sóc đường hô hấp cho Người đăng ký phụ thuộc vào máy thở</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Các dịch vụ bán thời gian được cung cấp tại nhà bởi một nhà trị liệu hô hấp hoặc nhà cung cấp khác được đào tạo về trị liệu hô hấp.</li> </ul>
<b>Trị liệu hô hấp</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Đánh giá và điều trị các bệnh phổi khi là một phần của kế hoạch điều trị.</li> </ul>



PHÚC LỢI	DỊCH VỤ
<b>Dịch vụ chăm sóc thay thế</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dịch vụ chăm sóc thay thế cho gia đình. Dành cho các gia đình có yêu cầu điều trị và kế hoạch chăm sóc theo dõi cho trẻ có tình trạng sức khỏe hoặc hành vi nghiêm trọng.</li> <li>• Những người đăng ký đủ điều kiện được tối đa 168 giờ mỗi sáu (6) tháng: 1 tháng 1 đến 30 tháng 6 và 1 tháng 7 đến 31 tháng 12.</li> </ul>
<b>Dịch vụ Chuyên gia</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dịch vụ chăm sóc y tế từ các nhà cung cấp được đào tạo đặc biệt.</li> <li>• Không bao gồm các dịch vụ thẩm mỹ và phẫu thuật ngoại trừ phẫu thuật: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bắt buộc phải chỉnh tình trạng do phẫu thuật hoặc bệnh tật.</li> <li>○ Để chỉnh sửa dị tật do tai nạn thương tích.</li> <li>○ Để chỉnh sửa một dị tật bẩm sinh.</li> <li>○ Đối với một tình trạng ngừng hoạt động bình thường của cơ thể quý vị.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Dịch vụ Lạm dụng Chất gây nghiện (Vị thành niên)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cai nghiện rượu và ma túy nội trú.</li> <li>• Điều trị nội trú và nội trú ban ngày.</li> <li>• Cai nghiện ma túy và rượu ngoại trú và điều trị trong ngày.</li> <li>• Các dịch vụ lạm dụng rượu/ma túy khác từ Cơ quan Quản lý Nghiện, Phòng ngừa và Phục hồi (DBH): <ul style="list-style-type: none"> <li>○ ASTEP - Điều trị Lạm dụng Chất gây nghiện ở Vị thành niên.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Dịch vụ Lạm dụng Chất gây nghiện (Người lớn)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cai nghiện rượu và ma túy nội trú.</li> <li>• Điều trị nội trú và nội trú ban ngày.</li> <li>• Cai nghiện ma túy và rượu ngoại trú và điều trị trong ngày.</li> <li>• Các dịch vụ lạm dụng rượu/ma túy khác được cung cấp bởi Cơ quan Quản lý Nghiện, Phòng ngừa và Phục hồi (DBH).</li> <li>• ARC - Trung tâm Đánh giá và Giới thiệu.</li> </ul>
<b>Dịch vụ phương tiện đi lại</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Đi và đến các cuộc hẹn y tế và các dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác.</li> <li>• Bất kỳ chuyến đi nào đến các dịch vụ được liệt kê trong Kế hoạch Giáo dục Cá nhân (IEP) của người đăng ký.</li> </ul>
<b>Các dịch vụ liên quan đến bệnh lao</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dịch vụ chẩn đoán và điều trị.</li> </ul>
<b>Chăm sóc thị giác</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Khám mắt ít nhất một lần mỗi năm và khi cần thiết.</li> <li>• Kính mắt điều chỉnh thị lực. Điều này được giới hạn cho một cặp kính hoàn chỉnh trong khoảng thời gian 12 tháng trừ khi người đăng ký: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Làm mất kính mắt của họ.</li> <li>○ Làm vỡ hoặc làm hỏng kính mắt của họ</li> <li>○ Một toa thuốc thay đổi hơn nửa (0,5) độ đi-ốp.</li> </ul> </li> <li>• Kính áp tròng nếu chúng cần thiết về mặt y tế và quý vị không thể đeo kính mắt.</li> </ul>



## Các dịch vụ chúng tôi không trả tiền

- Dịch vụ này không cần thiết về mặt y tế.
- Dịch vụ này không được mô tả trong danh sách các quyền lợi được đài thọ và không được đồng ý trước.
- Phẫu thuật và/hoặc các sản phẩm vì lý do thẩm mỹ (xem ở trên).
- Dịch vụ có số lượng, thời lượng và phạm vi vượt quá giới hạn do Sở Tài chính Chăm sóc Y tế DC quy định.
- Dịch vụ là một loại thuốc theo toa được cung cấp cho người đăng ký đủ điều kiện hợp lệ cho Medicare và Medicaid DC. Những loại thuốc này là ngoại lệ:
  - Benzodiazepines.
  - Thuốc an thần.
  - Thuốc không cần kê toa được đài thọ.
- Dịch vụ triệt sản cho người đăng ký dưới 21 tuổi.
- Dịch vụ phá thai, ngoại trừ:
  - Nếu tính mạng của người mẹ sẽ bị nguy hiểm nếu thai nhi đủ tháng.
  - Nếu việc mang thai là kết quả của hành vi hiếp dâm hoặc loạn luân.
- Dịch vụ điều trị hiếm muộn.
- Dịch vụ là:
  - Điều tra.
  - Thử nghiệm.
  - Một phần của thử nghiệm lâm sàng.
- Các dịch vụ này do nhân viên của Trường Công Lập DC (DCPS), hoặc bởi các nhà thầu của trường, hoặc nếu người đăng ký cư trú trong một trường tư thục.





THE HSC HEALTH CARE SYSTEM  
Health Services for Children  
with Special Needs, Inc.

## Chương trình Kiểm tra Y tế cho Trẻ em (EPSDT)

HSCSN muốn giúp con quý vị lớn lên khỏe mạnh. Nếu con quý vị tham gia chương trình Gia đình Khỏe mạnh của DC (Medicaid), con quý vị sẽ tham gia Chương trình Kiểm tra Y tế. Chương trình này còn được gọi là Sàng lọc, Chẩn đoán và Điều trị Sớm và Định kỳ (EPSDT). Chương trình này bắt đầu ngay sau khi con quý vị chào đời và kéo dài cho đến khi chúng 21 tuổi. Chương trình Kiểm tra Y tế cung cấp cho con quý vị một số buổi kiểm tra quan trọng.

Kiểm tra y tế bao gồm:

- Khám sức khỏe toàn diện.
- Kiểm tra tăng trưởng và phát triển.
- Vắc-xin hoặc tiêm chủng (chủng ngừa).
- Khám răng.
- Kiểm tra thính giác.
- Kiểm tra tầm nhìn.
- Sàng lọc chì (dành cho tất cả người đăng ký dưới 6 tuổi).
- Giáo dục thể chất.
- Kiểm tra sức khỏe hành vi.

Những độ tuổi này nên đi khám sức khỏe:

Trẻ sơ sinh	Trẻ mới biết đi	Trẻ em/Thanh thiếu niên/ Người lớn
1 tháng	12 tháng	Mỗi năm một lần (từ 3 đến 20 tuổi)
2 tháng	15 tháng	
4 tháng	18 tháng	
6 tháng	24 tháng	
9 tháng	30 tháng	





## Lịch chủng ngừa hoặc tiêm chủng được đề xuất cho trẻ em và thanh thiếu niên

### Trẻ sơ sinh và trẻ mới biết đi

Tuổi	Tiêm chủng hoặc xét nghiệm
Sơ sinh	<ul style="list-style-type: none"> <li>HepB #1</li> <li>Kiểm tra chuyển hóa/hemoglobin ở trẻ sơ sinh</li> </ul>
2 tháng	<ul style="list-style-type: none"> <li>HepB #2</li> <li>DTaP #1</li> <li>RV #1</li> <li>Hib #1</li> <li>PCV #1</li> <li>IPV #1</li> </ul>
4 tháng	<ul style="list-style-type: none"> <li>DTaP #2</li> <li>RV #2</li> <li>Hib #2</li> <li>PCV#2</li> <li>IPV #2</li> </ul>
6 tháng	<ul style="list-style-type: none"> <li>HepB #3</li> <li>Hib #3</li> <li>DTaP #3</li> <li>RV #3</li> <li>PCV #3</li> </ul>
12 tháng	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hib #4</li> <li>MMR #1</li> <li>Varicella #1</li> <li>PCV #4</li> <li>HepA #1</li> <li>Màn hình chính</li> <li>Hemoglobin/ hematocrit</li> <li>Xét nghiệm bệnh lao, nếu có nguy cơ</li> <li>Sàng lọc nha khoa</li> </ul>
15 tháng	<ul style="list-style-type: none"> <li>Varicella # 2 (có thể tiêm liều thứ hai khi 4 tuổi)</li> </ul>
18 tháng	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hep A # 2</li> </ul>
24 tháng	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sàng lọc chì</li> </ul>
Mỗi năm	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bắt đầu từ 6 tháng tuổi, vắc-xin cúm theo mùa (cúm) theo khuyến cáo mỗi năm</li> </ul>



## Trẻ em và Thanh thiếu niên trong độ tuổi đi học

Tuổi	Chủng ngừa hoặc xét nghiệm
3 năm – 6 năm	<ul style="list-style-type: none"> <li>Xét nghiệm chì trong máu</li> </ul>
4 năm – 6 năm	<ul style="list-style-type: none"> <li>DTap</li> <li>MMR</li> <li>IPV</li> </ul>
11 năm – 12 năm	<ul style="list-style-type: none"> <li>HPV (chỉ dành cho trẻ em gái)</li> <li>MCV4</li> </ul>
13 tuổi trở lên	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bệnh thủy đậu</li> </ul>
13 năm – 16 năm	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tdap</li> <li>HPV (chỉ dành cho trẻ em gái)</li> </ul>
18 tuổi trở xuống	<ul style="list-style-type: none"> <li>MCV4</li> </ul>
6 tháng một lần	<ul style="list-style-type: none"> <li>Thăm khám nha khoa</li> </ul>
Mỗi năm	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cúm</li> </ul>

### Các mốc phát triển

Biểu đồ này có thể giúp quý vị tìm ra liệu con quý vị có đang bị chậm phát triển hay không. Sử dụng nó như một hướng dẫn. Con quý vị có thể đạt được những mốc này trước hoặc sau những đứa trẻ khác cùng tuổi một chút. Nói chuyện với bác sĩ của con quý vị nếu có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào.

<p><b>Đến cuối 7 tháng, đa số trẻ có thể:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quay đầu lại khi tên của chúng được gọi.</li> <li>Cười đáp lại một người khác.</li> <li>Phản hồi âm thanh bằng âm thanh.</li> <li>Thích thú với các trò chơi xã hội chẳng hạn như trò chơi ú òa.</li> </ul>	<p><b>Đến cuối 2 tuổi (24 tháng), đa số trẻ có thể:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sử dụng các cụm từ 2 đến 4 từ.</li> <li>Làm theo hướng dẫn đơn giản.</li> <li>Trở nên quan tâm hơn đến những đứa trẻ khác.</li> <li>Chỉ vào một đối tượng hoặc hình ảnh khi được đặt tên.</li> </ul>
<p><b>Đến cuối 1 tuổi (12 tháng), đa số trẻ có thể:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sử dụng các cử chỉ đơn giản, vẫy tay “tạm biệt”.</li> <li>Tạo ra các âm như “má” và “ba”.</li> <li>Bắt chước các hành động khi chơi (vỗ tay khi bạn vỗ tay).</li> <li>Trả lời khi được nói “không”.</li> </ul>	<p><b>Đến cuối 3 tuổi (36 tháng), đa số trẻ có thể:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Thể hiện tình cảm với bạn cùng chơi.</li> <li>Sử dụng các câu từ 4 đến 5 từ.</li> <li>Bắt chước người lớn và bạn cùng chơi (chạy khi trẻ khác chạy).</li> <li>Chơi trò trang điểm với búp bê, động vật và người (“cho” gấu bông ăn).</li> </ul>
<p><b>Đến cuối 1 tuổi rưỡi (18 tháng), nhiều trẻ có thể:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Chơi giả vờ đơn giản (“nói chuyện” trên điện thoại đồ chơi).</li> <li>Chỉ vào các đối tượng thú vị.</li> <li>Nhìn vào một đối tượng khi quý vị chỉ vào nó và yêu cầu trẻ nhìn.</li> <li>Sử dụng một số từ đơn lẻ mà không cần ai nhắc.</li> </ul>	<p><b>Đến cuối 4 tuổi (48 tháng), đa số trẻ có thể:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sử dụng câu từ 4 đến 6 từ.</li> <li>Thực hiện theo lệnh 3 bước (“Mặc quần áo, chải đầu và rửa mặt”).</li> <li>Hợp tác với những đứa trẻ khác.</li> </ul>



# Định nghĩa

Chỉ thị trước	Một văn bản hợp pháp mà quý vị ký để cho người khác biết mình muốn hoặc không muốn chăm sóc y tế như thế nào, nếu quý vị bị bệnh nặng hoặc bị thương và không thể tự nói.
Người biện hộ	Một người giúp quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc y tế và các dịch vụ khác mà quý vị cần.
Kháng cáo	Kháng cáo là một loại khiếu nại đặc biệt mà quý vị đưa ra nếu không đồng ý với quyết định của HSCSN để từ chối yêu cầu dịch vụ chăm sóc y tế hoặc thanh toán cho các dịch vụ quý vị đã nhận được. Quý vị cũng có thể khiếu nại kiểu này nếu không đồng ý với quyết định ngừng các dịch vụ mà quý vị đang nhận.
Buổi hẹn	Một thời gian và ngày nhất định mà quý vị và bác sĩ dành ra để đáp ứng nhu cầu chăm sóc y tế của quý vị.
Sức khỏe hành vi	Cách một người suy nghĩ, cảm nhận và hành động trong các tình huống khác nhau.
Kế hoạch Điều phối Chăm sóc	Một kế hoạch liệt kê các dịch vụ chăm sóc y tế quý vị sẽ nhận được và cũng liệt kê các nguồn lực cộng đồng có sẵn cho quý vị.
Nhân viên Quản lý Chăm sóc	Một người nào đó làm việc cho HSCSN, người sẽ giúp quý vị nhận được sự chăm sóc và thông tin cần thiết để luôn khỏe mạnh.
(EPSDT)	Xem phần Sàng lọc.
Phản nàn	Xem phần Than phiền.
Ngừa thai	Kiểm soát sinh sản.
Các dịch vụ được đài thọ	Các dịch vụ chăm sóc y tế mà HSCSN sẽ thanh toán khi một nhà cung cấp hoàn thành xong.
Giải độc	Loại bỏ các chất độc hại ra khỏi cơ thể, chẳng hạn như chất kích thích và rượu.
Phát triển	Cách mà con quý vị phát triển.
Thiết bị y tế bền vững	Thiết bị y tế đặc biệt mà bác sĩ có thể yêu cầu hoặc nói quý vị sử dụng trong nhà.
Chăm sóc Cấp cứu	Chăm sóc mà quý vị cần ngay lập tức cho một tình trạng nghiêm trọng, đột ngột, đôi khi đe dọa tính mạng.
Người đăng ký	Người được chăm sóc sức khỏe và các dịch vụ từ HSCSN.
EPSDT	Chương trình Sàng lọc, Chẩn đoán và Điều trị Sớm theo Định kỳ (còn gọi là Chương trình Kiểm tra Y tế) cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế cho người đăng ký dưới 21 tuổi.
Điều trần công bằng	Nếu quý vị nộp đơn kháng cáo và không hài lòng với kết quả kháng cáo, quý vị có thể yêu cầu điều trần với DC. Văn phòng Điều trần Hành chính.



Kế hoạch hóa gia đình	Các dịch vụ như xét nghiệm mang thai, ngừa thai, xét nghiệm và điều trị các bệnh lây nhiễm qua đường tình dục, tư vấn và xét nghiệm HIV / AIDs.
Bác sĩ thực hành đa khoa và gia đình	Một bác sĩ có thể điều trị cho cả gia đình.
Danh mục thuốc	Danh sách các loại thuốc có thể được kê toa.
Than phiền	Nếu quý vị không hài lòng với dịch vụ chăm sóc mình nhận được hoặc các dịch vụ chăm sóc y tế mà HSCSN cung cấp, quý vị có thể gọi Đường dây nóng Than phiền và Kháng cáo để nộp đơn than phiền.
Sổ tay	Cuốn sách này cung cấp cho quý vị thông tin về HSCSN và các dịch vụ của chúng tôi.
Chương trình kiểm tra y tế	Xem EPSDT.
Khiếm thính	Nếu quý vị không thể nghe rõ hoặc bị điếc.
IDEA	Đạo luật Giáo dục Cá nhân Khuyết tật: luật liên bang cung cấp dịch vụ cho trẻ em chậm phát triển và có nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt.
Chủng ngừa	Tiêm chủng hoặc vắc-xin
Bác sĩ nội khoa	Bác sĩ cho người lớn và trẻ em trên 14 tuổi.
Dịch vụ Phiên dịch/ Dịch thuật	Trợ giúp từ HSCSN khi quý vị cần nói chuyện với người nói ngôn ngữ của quý vị, hoặc quý vị cần sự trợ giúp để trao đổi với bác sĩ hoặc bệnh viện của mình.
Tổ chức chăm sóc được quản lý (MCO)	Một công ty được DC trả tiền để cung cấp cho quý vị các dịch vụ y tế và chăm sóc y tế.
Sản phụ	Thời điểm người phụ nữ mang thai và ngay sau khi sinh con.
Người đăng ký	Người được chăm sóc y tế thông qua hệ thống nhà cung cấp của HSCSN.
Thẻ ID người đăng ký	Thẻ xác định quý vị là người đăng ký HSCSN cho các bác sĩ, bệnh viện, nhà thuốc và những đơn vị khác.
Sức khỏe tinh thần	Cách một người suy nghĩ, cảm nhận và hành động trong các tình huống khác nhau.
Nhà cung cấp trong hệ thống	Bác sĩ, y tá, nha sĩ và những người khác chăm sóc sức khỏe của quý vị thuộc HSCSN.
Dịch vụ không được đài thọ	Dịch vụ chăm sóc y tế mà HSCSN không thanh toán khi nhà cung cấp đã hoàn thành xong.
OB/GYN	Bác sĩ Sản khoa/Phụ khoa: bác sĩ được đào tạo để chăm sóc sức khỏe của phụ nữ, kể cả phụ nữ đang mang thai.
Nhà cung cấp ngoài hệ thống	Bác sĩ, y tá, nha sĩ và những người khác chăm sóc sức khỏe của quý vị, nhưng không thuộc HSCSN.
Bác sĩ nhi khoa	Bác sĩ của trẻ em.



Tiệm thuốc	Nơi lấy thuốc của quý vị.
Kế hoạch khuyến khích bác sĩ	Báo cho quý vị biết nếu bác sĩ của quý vị có bất kỳ thỏa thuận đặc biệt nào với HSCSN.
Chăm sóc Sau sinh	Chăm sóc sức khỏe cho phụ nữ sau khi sinh con.
Chăm sóc Tiền sản	Chăm sóc dành cho phụ nữ mang thai trong suốt thời gian mang thai.
Toa thuốc	Thuốc mà bác sĩ chỉ định cho quý vị; quý vị phải mang theo toa đến hiệu thuốc để lấy thuốc.
Tư vấn Phòng ngừa	Khi quý vị muốn nói chuyện với ai đó về những cách giúp quý vị khỏe mạnh hoặc không bị ốm đau.
Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính (PCP)	Bác sĩ chính người thường chăm sóc quý vị phần lớn thời gian.
Ủy quyền trước	Văn bản cho phép của HSCSN để được chăm sóc sức khỏe hoặc điều trị.
Danh mục nhà cung cấp	Danh sách tất cả các nhà cung cấp thuộc HSCSN.
Nhà cung cấp	Bác sĩ, y tá, nha sĩ và những người khác chăm sóc sức khỏe của quý vị.
Giới thiệu	Khi bác sĩ chính của quý vị đưa văn bản gửi quý vị đến gặp một bác sĩ khác.
Chăm sóc định kỳ	Dịch vụ chăm sóc thường xuyên mà quý vị nhận được từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính hoặc bác sĩ mà nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính gửi quý vị đến. Chăm sóc định kỳ có thể là kiểm tra y tế, thể chất, sàng lọc y tế; hoặc chăm sóc thường xuyên cho các vấn đề sức khỏe như tiểu đường, hen suyễn và tăng huyết áp.
Sàng lọc	Một cuộc kiểm tra mà bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế khác có thể thực hiện để xem liệu quý vị có khỏe mạnh hay không. Đây có thể là một bài kiểm tra thính giác, thị lực hoặc kiểm tra xem con quý vị có phát triển bình thường hay không.
Dịch vụ tự giới thiệu	Một số dịch vụ nhất định quý vị có thể nhận được mà không cần nhận giấy giới thiệu từ bác sĩ chính của mình.
Dịch vụ	Sự chăm sóc quý vị nhận được từ bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế khác.
Nhu cầu chăm sóc y tế đặc biệt	Trẻ em và người lớn cần chăm sóc sức khỏe và các dịch vụ khác nhiều hơn hoặc khác với những gì trẻ em và người lớn khác cần.
Chuyên gia	Một bác sĩ được đào tạo để cung cấp một hình thức chăm sóc đặc biệt, chẳng hạn như bác sĩ tai mũi họng hoặc bác sĩ chân.
Chăm sóc Đặc biệt	Chăm sóc y tế được cung cấp bởi các bác sĩ hoặc y tá được đào tạo để cung cấp một loại chăm sóc y tế chuyên biệt.
Phẫu thuật Triệt sản	Quý vị có thể phẫu thuật nếu không muốn có con trong tương lai.



Dịch vụ Di chuyển	Trợ giúp từ HSCSN đưa quý vị đến buổi hẹn. Loại phương tiện di chuyển quý vị nhận được tùy thuộc vào nhu cầu y tế của mình.
Điều trị	Sự chăm sóc quý vị nhận được từ bác sĩ của mình.
Chăm sóc Khẩn cấp	Chăm sóc quý vị cần trong vòng 24 giờ, nhưng không phải ngay lập tức.
Kiểm thị	Nếu quý vị không thể nhìn rõ hoặc bị mù.
Khám sức khỏe định kỳ dành cho trẻ	Một cuộc thăm khám định kỳ do nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của con quý vị lên lịch để kiểm tra sức khỏe định kỳ.



# Thông tin quan trọng khác

## Phải làm gì nếu tôi chuyển nhà

- Gọi Trung tâm Thay đổi Quản lý An ninh Kinh tế (ESA) DC tại (202) 727-5355.
- Gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của HSCSN theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

## Phải làm gì nếu tôi có em bé

- Gọi Trung tâm Thay đổi Quản lý An ninh Kinh tế tại (202) 727-5355.
- Gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của HSCSN DC theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

## Phải làm gì nếu tôi nhận con nuôi

- Gọi Trung tâm Thay đổi Quản lý An ninh Kinh tế tại (202) 727-5355.

## Phải làm gì nếu người thân trong gia đình tôi qua đời

- Gọi Trung tâm Thay đổi Quản lý An ninh Kinh tế tại (202) 727-5355.
- Gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của HSCSN DC theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

## Phải làm gì nếu tôi nhận được hóa đơn cho một dịch vụ được đài thọ

- Nếu quý vị nhận được hóa đơn cho một dịch vụ được đài thọ có trong danh sách ở trên, gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.



## Kết thúc việc đăng ký HSCSN của quý vị

Quý vị có thể rút tên đăng ký bất kỳ lúc nào và vì bất kỳ lý do gì nếu quý vị không muốn ghi danh vào HSCSN. Tất cả những gì quý vị phải làm là gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

Chăm sóc Khách hàng sẽ chuyển người gọi đến nhân viên quản lý chăm sóc của quý vị, họ sẽ điền vào biểu mẫu đăng ký cho quý vị. Quý vị cũng có thể gửi yêu cầu bằng văn bản của mình tới:

Dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho Trẻ em có Nhu cầu Đặc biệt, Inc.

Chú ý: Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng

1101 Vermont Avenue NW, Tầng 12

Washington, D.C. 20005

Nhân viên Quản lý Chăm sóc của quý vị sẽ giúp quý vị chuyển đổi sang Chương trình bảo hiểm Medicaid Dịch vụ Chi phí (Fee-For-Service) (FFS) của DC.





# Chuyển đổi chăm sóc

Bắt đầu từ ngày sinh nhật thứ 24 của quý vị, nhân viên Quản lý Chăm sóc sẽ làm việc chặt chẽ với quý vị để lập một kế hoạch chuyển tiếp khi qua tuổi này. Nhân viên Quản lý Chăm sóc sẽ

- Đảm bảo quý vị có danh sách tất cả các dịch vụ và nhà cung cấp của mình. Bao gồm:
  - Bác sĩ
  - Thuốc men và vật tư.
  - Chăm sóc tại nhà.
  - Thiết bị y tế.
- Đảm bảo rằng quý vị chuyển sang Nhà cung cấp FFS Medicaid.
- Làm việc với quý vị để yêu cầu Thẻ ID Medicaid FFS.
- Xác nhận rằng quý vị đủ điều kiện được hưởng Medicaid FFS với Quản lý An ninh Kinh tế DC
- Giúp quý vị chứng nhận lại điều kiện hội đủ FFS Medicaid.
- Trao đổi với quý vị về D.C. Các chương trình của Sở Dịch vụ Khuyết tật mà quý vị có thể hội đủ điều kiện và giúp quý vị đăng ký chương trình.
- Đảm bảo rằng quý vị có một danh sách các tài nguyên cộng đồng.
- Thảo luận cách khắc phục các sự cố có thể xảy ra trong quá trình chuyển đổi của quý vị.

Quý vị có thể đăng ký với Cơ quan Quản lý Hồ sơ cung cấp hỗ trợ điều phối chăm sóc cho người lớn khi quý vị rời khỏi HSCSN. Nhân viên Quản lý Chăm sóc HSCSN sẽ thảo luận về cách đăng ký với quý vị. Nếu quý vị hội đủ điều kiện, sự thay đổi này thường xảy ra 30-60 ngày sau khi quý vị rời HSCSN.

Nếu quý vị có thắc mắc về sự quá tuổi của HSCSN, vui lòng gọi (202) 467-2737 và yêu cầu gặp Nhân viên Quản lý Chăm sóc

## **Quý vị sẽ không được phép nhận chăm sóc y tế từ HSCSN nữa nếu quý vị:**

- Mất điều kiện hội đủ nhận Medicaid với Sở Tài chính Chăm sóc Y tế.
- Mất điều kiện hội đủ về Thu nhập An sinh Xã hội (SSI).
- Biểu hiện một dạng hành vi gây rối hoặc lạm dụng, hoặc đã nhận được các dịch vụ theo cách gian lận hoặc lừa đảo.

## **Chính phủ D.C. có thể loại bỏ quý vị khỏi HSCSN nếu:**

- Quý vị để người khác sử dụng Thẻ ID Người đăng ký của mình.
- D.C. phát hiện quý vị đã gian lận Medicaid.
- Quý vị không tuân theo trách nhiệm của mình.

Bảo hiểm HSCSN dành cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn dưới 26 tuổi. Quý vị sẽ bị rút tên khỏi HSCSN khi 26 tuổi.



## Thanh toán cho các dịch vụ không được đài thọ

Nếu quý vị muốn một dịch vụ mà không được HSCSN cho phép bằng văn bản và chúng tôi không thanh toán, quý vị phải tự trả tiền cho dịch vụ đó.

Hãy nhớ luôn :

- Xuất trình Thẻ ID Người đăng ký của quý vị.
- Báo cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế biết rằng quý vị hoặc con mình là người đăng ký HSCSN trước khi nhận các dịch vụ.



# Chỉ thị trước

**Chỉ thị trước là tài liệu pháp lý quý vị ký cho phép những người khác biết các lựa chọn chăm sóc y tế của mình. Nó được sử dụng khi quý vị không thể tự nói cho chính mình. Đôi khi điều này được gọi là "Ý chí sống" hoặc "giấy ủy quyền dài hạn."**

Chỉ thị trước cho phép quý vị:

- Chọn một người để đưa ra các lựa chọn về dịch vụ chăm sóc y tế nếu quý vị không thể chọn.
- Nói phương pháp điều trị y tế quý vị muốn điều trị nếu quý vị bị bệnh quá nặng không thể nói với người khác.

Điều quan trọng là phải nói về Chỉ thị trước với:

- Gia đình quý vị.
- PCP của quý vị.

Nếu quý vị muốn điền và ký Chỉ thị trước:

- Yêu cầu PCP của quý vị giúp đỡ trong cuộc hẹn tiếp theo.
- Gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 để được trợ giúp.



## Phải làm gì nếu tôi có bảo hiểm khác

Hãy cho chúng tôi biết ngay nếu quý vị có bất kỳ bảo hiểm y tế nào khác và đã đăng ký HSCSN và đủ điều kiện nhận Medicaid.

Vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549.

- Nếu quý vị có một loại bảo hiểm y tế khác. Bảo hiểm đó sẽ thanh toán cho các dịch vụ của quý vị trước, và HSCSN sẽ thanh toán phần còn lại (nếu cần).
- Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị cần lập hóa đơn cho bảo hiểm y tế khác của quý vị trước khi lập hóa đơn HSCSN. Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị cũng cần nộp một tài liệu có tên là Giải thích Phúc lợi (EOB) cùng với hóa đơn.
- Nhà cung cấp của quý vị và HSCSN làm việc cùng nhau trong một quy trình được gọi là Điều phối các Phúc lợi (COB) để giải quyết hóa đơn của quý vị.
- Nếu dịch vụ chăm sóc y tế của quý vị yêu cầu sự cho phép trước và bảo hiểm khác chi trả cho dịch vụ của quý vị, quý vị không cần HSCSN cho phép trước.
- Nếu dịch vụ chăm sóc y tế của quý vị yêu cầu sự cho phép trước, nhưng bảo hiểm khác của quý vị sẽ không chi trả, thì HSCSN cần có sự cho phép trước.
- Nếu nhà cung cấp của quý vị nằm ngoài hệ thống với bảo hiểm khác, các khoản thanh toán và Giải thích về Phúc lợi (EOB) có thể được gửi cho quý vị thay vì nhà cung cấp. Nếu điều này xảy ra, quý vị phải cung cấp một bản sao của những tài liệu này cho nhà cung cấp để HSCSN có thể trợ giúp về hóa đơn của quý vị.
- Nếu quý vị tự thanh toán cho các dịch vụ (tự trả) và gửi yêu cầu HSCSN hoàn trả cho các dịch vụ đó, quý vị phải cung cấp cho HSCSN Bản Giải thích Phúc lợi (EOB) từ bảo hiểm y tế khác của quý vị kèm theo yêu cầu hoàn trả.



# Phải làm gì nếu tôi đủ điều kiện nhận cả Medicaid và Medicare

Vui lòng cho HSCSN biết nếu quý vị có Medicare và Medicaid. Nếu có Medicare, quý vị:

- Cần chọn các nhà cung cấp Medicare.
- Phải đăng ký Medicare Phần D để mua thuốc theo toa của quý vị.

Medicaid sẽ thanh toán các khoản đồng thanh toán của quý vị.



# Gian lận

Gian lận là một vấn đề nghiêm trọng.

Gian lận là gì? Gian lận là đưa ra các tuyên bố hoặc trình bày các sự kiện quan trọng sai để đạt được một số lợi ích hoặc khoản thanh toán mà nếu không sẽ không có quyền lợi nào.

Một ví dụ về gian lận của người đăng ký là:

- Tuyên bố rằng quý vị sống ở DC nhưng lại sống bên ngoài ranh giới DC.

Một ví dụ về gian lận đối với các nhà cung cấp là:

- Thanh toán cho các dịch vụ không được cung cấp và/hoặc nguồn cung cấp không được đưa ra.

Vui lòng cho chúng tôi biết nếu quý vị nghi ngờ gian lận. Không bắt buộc quý vị phải xác định danh tính hoặc cung cấp tên của quý vị.

Gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ [ComplianceDepartment@hschealth.org](mailto:ComplianceDepartment@hschealth.org).

Để báo cáo gian lận, hãy gọi:

- Đường dây nóng về Than phiền, Kháng cáo và Tuân thủ của HSCSN theo số 1 (202) 495-7582.
- Đường dây nóng về Gian lận của Sở Tài chính Chăm sóc Y tế DC theo số 1 (877) 632-2873.

## Thông báo kế hoạch khích lệ nhân viên y tế (bác sĩ)

**Quý vị có quyền tìm hiểu xem HSCSN có các thỏa thuận tài chính đặc biệt với các bác sĩ của HSCSN hay không.**

Vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 để biết thông tin này.



# Than phiền, Kháng cáo và Điều trần Công bằng

HSCSN và chính quyền DC có những cách mà quý vị có thể khiếu nại về dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được hoặc các dịch vụ mà HSCSN cung cấp cho quý vị. Quý vị có thể chọn từ các tùy chọn được hiển thị bên dưới.

## Than phiền

### Than phiền là gì?

Nếu quý vị không hài lòng về điều gì đó đã xảy ra với mình, quý vị có thể nộp đơn Than phiền. Ví dụ về lý do quý vị có thể nộp đơn Than phiền gồm:

- Quý vị cảm thấy mình không được đối xử tôn trọng.
- Quý vị không hài lòng với dịch vụ chăm sóc y tế mà mình nhận được.
- Mất quá nhiều thời gian để đặt lịch hẹn.

### Làm thế nào để nộp đơn than phiền?

- Để nộp đơn Than phiền, quý vị nên gọi Đường dây nóng Than phiền và Kháng cáo theo số (202) 495-7582 hoặc gửi thư đến:

Dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho Trẻ em có Nhu cầu Đặc biệt, Inc.  
ATTN: Quản lý Rủi ro  
1101 Vermont Avenue NW, Suite 1200  
Washington, D.C. 20005

### Ai có thể nộp đơn than phiền?

- Quý vị có thể nộp Than phiền bằng miệng hoặc bằng văn bản bất kỳ lúc nào. HSCSN có 90 ngày theo lịch để đưa ra giải pháp than phiền (phản hồi cho sự Than phiền của quý vị).
- Bác sĩ hoặc đại diện được ủy quyền của quý vị (đại diện được ủy quyền có thể bao gồm luật sư hoặc người bào chữa không hợp pháp) cũng có thể nộp đơn Than phiền cho quý vị, với sự cho phép bằng văn bản của quý vị hoặc người chăm sóc của quý vị.

## Kháng cáo và Điều trần Công bằng

Nếu quý vị tin rằng các dịch vụ đã bị từ chối, giảm, trì hoãn hoặc ngừng một cách không công bằng, quý vị có quyền:

- Nộp Đơn Khiếu nại với HSCSN.
- Tuy nhiên, yêu cầu Điều trần Công bằng với Văn phòng Điều trần Hành chính của DC chỉ sau khi trải qua quy trình Kháng cáo nội bộ của HSCSN.

Các vấn đề quan trọng cần nhớ:

- Kháng cáo là một yêu cầu chính thức để HSCSN xem xét lại quyết định có đài thọ (trả tiền cho) một dịch vụ được yêu cầu cho một người đăng ký hay không.



- Quy trình Kháng cáo HSCSN phải được sử dụng trước khi có thể yêu cầu Phiên Điều trần Công bằng.
- Vui lòng gọi Đường dây nóng Than phiền và Khiếu nại của HSCSN theo số (202) 495-7582 nếu có thắc mắc về Kháng cáo.
- Kháng cáo phải được yêu cầu trong vòng 60 ngày theo lịch kể từ ngày thông báo hoặc thư được gửi.
- Yêu cầu Điều trần Công bằng phải được nộp trong vòng 120 ngày kể từ ngày Thông báo về Giải quyết Kháng cáo.
- Nhà cung cấp của quý vị hoặc đại diện được ủy quyền có thể thay mặt quý vị yêu cầu kháng cáo hoặc nộp đơn cho một Phiên Điều trần Công bằng với sự cho phép bằng văn bản của quý vị.

## Kháng cáo

- Kháng cáo về việc từ chối, cắt giảm hoặc chấm dứt dịch vụ phải được gửi trong vòng 60 ngày kể từ ngày (thư) thông báo được gửi đi.
- Để nộp đơn kháng cáo với HSCSN:
  - Gọi cho Đường dây nóng Than phiền và Kháng cáo theo số (202) 495-7582.
  - Gửi fax yêu cầu kháng cáo tới (202) 635-5591.
  - Gửi thư yêu cầu Kháng cáo tới:

Dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho Trẻ em có Nhu cầu Đặc biệt, Inc.

ATTN: UM-Kháng cáo

1101 Vermont Avenue NW, Suite 1200

Washington, D.C. 20005

- Quý vị có thể gọi và đưa ra Kháng cáo qua điện thoại. HSCSN sẽ viết những gì quý vị đã nói trong cuộc gọi về Kháng cáo của quý vị trong một lá thư. Họ sẽ gửi cho quý vị lá thư để ký. Hãy chắc chắn rằng quý vị đọc lá thư một cách cẩn thận. Quý vị phải ký vào lá thư và gửi lại cho HSCSN để có Kháng cáo.
- Quý vị có thể muốn tiếp tục nhận các dịch vụ hoặc quyền lợi trong thời gian Kháng cáo đối với các dịch vụ đang bị ngừng hoặc bị giảm. Để thực hiện việc này, quý vị phải yêu cầu Kháng cáo và Tiếp tục Quyền lợi trong vòng 10 ngày kể từ ngày:
  - Ngày của thư thông báo cho quý vị về việc kết thúc hoặc giảm các dịch vụ (Thông báo Hành động).
  - Ngày có hiệu lực của việc kết thúc hoặc giảm dịch vụ. Ngày có hiệu lực được ghi trên thư và là ngày các dịch vụ sẽ bị ngừng hoặc giảm bớt.
- HSCSN sẽ đưa ra quyết định về Kháng cáo của quý vị trong vòng 30 ngày theo lịch sau khi nhận được Kháng cáo.
- Nếu HSCSN cần thêm thời gian để lấy thông tin và DC quyết định điều này là tốt nhất cho quý vị, hoặc nếu quý vị hoặc đại diện được ủy quyền của quý vị yêu cầu thêm thời gian, HSCSN có thể tăng thời gian cho quyết định Kháng cáo lên 14 ngày theo lịch. HSCSN phải thông báo bằng văn bản cho quý vị về việc gia hạn.





- Quý vị sẽ nhận được thông báo bằng văn bản về quyết định của HSCSN về việc Kháng cáo của quý vị qua thư. Đây được gọi là Thông báo về Giải quyết Kháng cáo.
- Quý vị có thể yêu cầu Điều trần Công bằng nếu không hài lòng với quyết định của HSCSN về Kháng cáo của mình.

### Quy trình Kháng cáo nhanh (Khẩn cấp)

HSCSN sẽ đưa ra quyết định trong vòng 72 giờ nếu Kháng cáo của quý vị được xác định là trường hợp khẩn cấp. Kháng cáo sẽ thành khẩn cấp nếu có hại hoặc gây đau đớn cho quý vị để chờ khung thời gian chuẩn của thủ tục Kháng cáo.

Tất cả các Kháng cáo do người đăng ký gửi sẽ được giải quyết và thông báo lại trong vòng 24 giờ sau khi nộp Đơn kháng cáo về:

- HIV/AIDS.
- Một căn bệnh về hành vi.
- Bất kỳ điều kiện nào khác cần được quan tâm ngay lập tức.

### Điều trần công bằng

- Một phiên Điều trần Công bằng được điều trần bởi một thẩm phán trong Văn phòng Điều trần Hành chính.
- Yêu cầu Điều trần Công bằng phải được nộp trong vòng 120 ngày kể từ ngày Thông báo về Giải quyết Kháng cáo.
- Có thể yêu cầu Phiên Điều trần Công bằng nếu HSCSN không tuân theo các thủ tục của mình để giải quyết các Kháng cáo.
- Nhà cung cấp của quý vị hoặc đại diện được ủy quyền có thể nộp đơn xin Điều trần Công bằng cho quý vị với sự cho phép bằng văn bản của quý vị (sự đồng ý).
- Để yêu cầu Điều trần Công bằng với Văn phòng Điều trần Hành chính của DC, vui lòng gọi điện hoặc viết thư (trong vòng 120 ngày kể từ ngày HSCSN có Thông báo về Giải quyết Kháng cáo) đến:

Văn phòng Điều trần Hành chính DC Thư ký của Tòa án  
441 4th St., NW, N450  
Washington, D.C. 20001  
(202) 442-9094

- Quý vị có thể nhận được sự trợ giúp từ HSCSN trong việc nộp đơn yêu cầu Điều trần Công bằng cách gọi (202) 495-7582.
- Quý vị có thể liên hệ với Chương trình Thanh tra DC theo số (202) 724-7491 để được trợ giúp nếu không hài lòng với sự trợ giúp của HSCSN.
- Quý vị có thể đại diện cho mình tại Phiên Điều trần Công bằng. Quý vị cũng có thể có luật sư, người thân, bạn bè hoặc người khác đại diện cho mình. Người đại diện của quý vị không thể là chính quyền DC hoặc nhân viên HSCSN.



- Quý vị cũng có thể đủ điều kiện nhận các dịch vụ pháp lý miễn phí từ các nhà cung cấp dịch vụ pháp lý miễn phí sau:
  - **Dịch vụ Pháp lý Cộng đồng Columbus**, 3602 John McCormack Road, N.E., Washington, D.C. 20064, số điện thoại (202) 319-6788.
  - **Dịch vụ pháp lý vùng lân cận**, 64 New York Ave. NE, Suite 180, Washington D.C. 20002, số điện thoại (202) 832-6577.
  - **Hiệp hội Trợ giúp Pháp lý**, 1331 H St. NW, Phòng 350, Washington, D.C. 20005, số điện thoại (202) 628-1161.
  - **Terris, Pravlik & Millian, LLP**, 1816 12th Street, NW, Suite 303, Washington, D.C. 20009, số điện thoại (202) 682-2100 (chỉ áp dụng cho trẻ từ sơ sinh đến 20 tuổi).

## Các quyền của quý vị trong quá trình Than phiền, Kháng cáo và Điều trần Công bằng

### Quý vị có quyền:

- Điều trần Công bằng - Quý vị có thể yêu cầu một phiên Điều trần Công bằng từ Văn phòng Điều trần Hành chính. Quý vị chỉ có thể yêu cầu điều này sau khi nhận được câu trả lời từ HSCSN về Kháng cáo của quý vị. Quý vị phải yêu cầu Điều trần Công bằng không quá 120 ngày kể từ ngày gửi thư HSCSN. Điều này được gọi là Thông báo về Nghị quyết.
- Nhận một phúc lợi hoặc dịch vụ mà HSCSN đã ngừng hoặc giảm (hạ xuống) trong khi Kháng cáo hoặc Điều trần Công bằng của quý vị đang được xem xét. Để tiếp tục nhận các dịch vụ (tiếp tục các phúc lợi) trong khoảng thời gian như vậy, quý vị phải yêu cầu Tiếp tục Nhận Phúc lợi trong vòng 10 ngày kể từ ngày thông báo (thư) hoặc trước ngày chấm dứt hoặc cắt giảm có hiệu lực.
- Nhờ ai đó từ HSCSN giúp quý vị thông qua quy trình Than phiền và Kháng cáo.
- Đại diện cho bản thân. Quý vị có thể được đại diện bởi
  - Người chăm sóc gia đình của quý vị.
  - Một luật sư.
  - Người đại diện khác.
- Có các điều kiện dành cho bất kỳ nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt nào mà quý vị có.
- Có đủ khả năng TTY/TTD và các dịch vụ dành cho người khiếm thị.
- Có đầy đủ dịch vụ dịch thuật và thông dịch viên.
- Xem tất cả các tài liệu liên quan đến Than phiền, Kháng cáo hoặc Điều trần Công bằng.

Vui lòng gọi Đường dây nóng Than phiền và Kháng cáo theo số (202) 495-7582 nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về quy trình Than phiền, Kháng cáo và Điều trần Công bằng.



# Thông báo về Thực hiện Quyền riêng tư

**Thông báo này cho quý vị biết thông tin cá nhân hoặc y tế về quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ như thế nào. Nó cũng cho biết cách quý vị có thể truy cập vào thông tin này. Hãy đọc cẩn thận.**

Dịch vụ Y tế cho Trẻ em có Nhu cầu Đặc biệt, Inc. (HSCSN) biết tầm quan trọng của việc giữ kín thông tin sức khỏe của quý vị.

Chúng tôi sẽ giữ thông tin cá nhân của quý vị an toàn và chỉ sử dụng nó theo đúng cách mà chúng tôi đã nói.

Chúng tôi chỉ sử dụng thông tin cá nhân của quý vị theo luật pháp và như chúng tôi nói trong thông báo này. Chúng tôi có quyền thay đổi thông báo này bất kỳ lúc nào. Thông báo có thể được tìm thấy tại [www.hscsnhealthplan.org](http://www.hscsnhealthplan.org). Quý vị có thể yêu cầu một bản sao bất cứ lúc nào.

Các luật khác nhau nói những điều khác nhau về thông tin y tế.

- Thông tin y tế có nghĩa là thông tin về chăm sóc y tế của quý vị hoặc con quý vị.
- Thông tin cá nhân có nghĩa là thông tin y tế và bất kỳ thông tin nào khác mà chúng tôi có được khi cung cấp các quyền lợi cho quý vị hoặc con quý vị. Đây có thể là địa chỉ và số An sinh Xã hội của quý vị.

Luật pháp quy định chúng tôi phải cung cấp cho quý vị thông báo này. Nó sẽ cho quý vị biết về:

- Các cách chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế về quý vị và con quý vị.
- Quyền lợi của quý vị.
- Trách nhiệm của chúng tôi trong cách chúng tôi sử dụng và nói với người khác về thông tin này.

## Thông tin Y tế

Chúng tôi có thể lấy thông tin y tế từ quý vị hoặc những người khác để cung cấp các dịch vụ y tế. Chúng tôi cũng lấy thông tin từ:

- Các đơn yêu cầu và cuộc gặp gỡ chăm sóc y tế.
- Tiền sử bệnh.
- Yêu cầu dịch vụ.
- Khiếu nại và kháng cáo.

## Cách chúng tôi bảo vệ quyền riêng tư thông tin cá nhân

Chúng tôi bảo vệ thông tin y tế của quý vị bằng cách:

- Chỉ cung cấp thông tin cá nhân về quý vị hoặc con quý vị cho những người cần biết tại HSCSN. Điều này giúp chúng tôi cung cấp cho quý vị sản phẩm hoặc dịch vụ.
- Giữ tất cả thông tin cá nhân an toàn và bảo mật.
- Xin phép mỗi lần trước khi chúng tôi gửi thông tin về quý vị hoặc con quý vị

Những người khác không được phép nói với bất kỳ ai khác về thông tin chúng tôi cung cấp cho họ về quý vị hoặc con quý vị. Đây là luật.



## Cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế

Luật pháp quy định rằng chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế mà không cần sự cho phép của quý vị để:

- Điều trị — Chúng tôi có thể cung cấp thông tin cho những người điều trị.
  - Bác sĩ
  - Y tá.
  - Kỹ thuật viên.
  - Nhân viên văn phòng.
  - Nhân sự khác.
- Thanh toán — Chúng tôi có thể sử dụng và cung cấp cho người khác thông tin y tế về người đăng ký khi chúng tôi cần quyết định:
  - Nếu dịch vụ hoặc mặt hàng được bảo hiểm.
  - Để thiết lập dịch vụ chăm sóc.
  - Để xem xét dịch vụ có cần thiết về mặt y tế hay không.
  - Để thanh toán hoặc xem xét các yêu cầu.
  - Để trả lời những lời phàn nàn.
- Hoạt động chăm sóc y tế — Chúng tôi có thể sử dụng và cung cấp cho người khác thông tin cá nhân của quý vị hoặc của con quý vị để trợ giúp hoạt động chăm sóc y tế. Điều này có thể bao gồm:
  - Các hoạt động cải tiến chất lượng.
  - Công nhận.
  - Giải đáp các thắc mắc.
  - Kháng cáo và xem xét chương trình.
  - Nâng cao sức khỏe.
  - Quản lý và chăm sóc hồ sơ.
  - Các hoạt động văn phòng chung.
  - Đôi khi nó có thể được sử dụng cho:
    - Kiểm toán.
    - Xem xét các chương trình được phẩm và các khoản thanh toán.
    - Giúp bán, chuyển nhượng hoặc sáp nhập tất cả hoặc một phần của Hệ thống HSC với một tổ chức khác.

Danh sách này không bao gồm mọi lý do có thể đưa ra thông tin. Quý vị được yêu cầu ký vào một biểu mẫu ủy quyền và nó bao gồm thông tin về các hoạt động này.



## Các mục đích sử dụng được phép hoặc bắt buộc khác

Luật pháp cho phép chúng tôi sử dụng hoặc cung cấp thông tin y tế về quý vị hoặc con quý vị mà không cần xin phép vì những lý do sau:

- Tuân theo các cơ quan liên bang hoặc tiểu bang giám sát việc chăm sóc y tế.
- Để đáp ứng những lời hứa của chúng tôi với các công ty thành viên với tư cách là công ty bảo hiểm chăm sóc y tế của quý vị.
- Để các nhà tài trợ chương trình y tế thực hiện quản lý chương trình.
- Gửi tới các nhà nghiên cứu đang tuân theo mọi luật cần thiết để bảo vệ quyền riêng tư của quý vị.
- Để tuân thủ lệnh của tòa án hoặc quy trình hợp pháp khác.
- Cho bất kỳ ai cung cấp dịch vụ cho chúng tôi. Họ phải đảm bảo rằng họ sẽ giữ mọi thông tin an toàn và bảo mật.
- Để cho quý vị biết về các lựa chọn thay thế điều trị hoặc các quyền lợi hoặc dịch vụ liên quan đến sức khỏe.
- Đôi khi, chúng tôi được luật liên bang và tiểu bang cho phép cung cấp cho các cơ quan thông tin sức khỏe về quý vị hoặc con quý vị mà không cần có phép. Ví dụ để:
  - Bảo vệ các nạn nhân bị lạm dụng hoặc bỏ rơi.
  - Tránh một mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn.
  - Theo dõi bệnh tật hoặc thiết bị y tế.
- Chúng tôi cũng có thể thông báo cho chính quyền quân sự hoặc cựu chiến binh nếu quý vị là người đăng ký lực lượng vũ trang.
- Chúng tôi có thể cung cấp thông tin:
  - Cho những người đăng quang.
  - Để bồi thường cho nhân viên.
  - Vì an ninh quốc gia.
  - Đối với bất kỳ ai mà luật pháp quy định chúng tôi phải cung cấp thông tin.
- Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin sức khỏe cho các tổ chức xử lý việc cấy ghép nội tạng, mắt hoặc mô hoặc cho ngân hàng hiến tạng. Điều này giúp cho việc cấy ghép nội tạng và hiến tạng nội tạng dễ dàng hơn.
- Chúng tôi được phép sử dụng thông tin y tế không định danh quý vị hoặc con quý vị.
- Chúng tôi có thể cung cấp thông tin y tế về quý vị cho các thành viên gia đình hoặc bạn bè của quý vị nếu quý vị đồng ý bằng văn bản.

Nếu quý vị hỏi, chúng tôi sẽ cho quý vị biết thông tin nào đã được tiết lộ. Chúng tôi cũng sẽ cho quý vị biết ai đã có thông tin đó và tại sao.

## Sử dụng Thông tin Y tế khác

- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc nói với bất kỳ ai về thông tin y tế của quý vị hoặc con quý vị vì bất kỳ lý do gì. Làn duy nhất chúng tôi chia sẻ thông tin là vì những lý do được liệt kê ở trên hoặc nếu chúng tôi có sự chấp thuận bằng văn bản của quý vị.
- Chúng tôi phải nhận được sự chấp thuận riêng từ bất kỳ sự đồng ý nào mà chúng tôi đã nhận được từ quý vị trong quá khứ.
- Nếu chúng tôi được chấp thuận sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế, việc phê duyệt có thể bị dừng bất cứ lúc nào. Quý vị cần thông báo cho chúng tôi bằng văn bản.



- Nếu việc phê duyệt bị dừng, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc cung cấp cho bất kỳ ai khác thông tin về quý vị hoặc con quý vị nữa.
- Chúng tôi không thể lấy lại bất kỳ việc sử dụng hoặc công bố thông tin nào đã được thực hiện nếu quý vị đã cho phép.

Có các quy tắc đặc biệt đối với thông tin về HIV hoặc lạm dụng thuốc về quý vị hoặc con quý vị.

- Chúng tôi không thể cung cấp thông tin đó nếu không có sự chấp thuận đặc biệt bằng văn bản và có chữ ký.
- Điều này khác với sự chấp thuận và đồng ý mà chúng tôi đã nói ở trên.
- Luật pháp quy định rằng chúng tôi có cả văn bản đồng ý đã ký và một văn bản chấp thuận đặc biệt.

Có luật đặc biệt cho các hồ sơ về HIV hoặc lạm dụng thuốc. Quý vị hoặc người chăm sóc hợp pháp của con quý vị phải đưa ra tất cả sự đồng ý và chấp thuận.

## **Quyền liên quan đến thông tin y tế**

Quý vị, con quý vị và người chăm sóc con quý vị có các quyền sau đây về thông tin y tế của chúng.

### **Quyền xem và sao chép thông tin y tế**

Ngoại lệ duy nhất là đối với các ghi chú trị liệu tâm lý hoặc các lý do hạn chế khác. Quý vị cần gửi một yêu cầu bằng văn bản cho chúng tôi trước khi có thể xem và/hoặc sao chép thông tin y tế. Một khoản phí có thể được tính cho các chi phí sao chép, gửi thư hoặc các nguồn cung cấp khác.

### **Quyền thay đổi bản ghi**

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi thay đổi thông tin nếu thông tin y tế không đúng. Nếu chúng tôi không cho phép quý vị thay đổi thông tin, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do bằng văn bản.

### **Quyền yêu cầu Biên bản Tiết lộ**

Đây là danh sách những người mà chúng tôi đã cung cấp thông tin y tế về quý vị hoặc con quý vị. Đây là thông tin về quý vị hoặc con quý vị không phải là một phần của hoạt động điều trị, thanh toán và chăm sóc y tế. Để có được danh sách này:

- Quý vị phải yêu cầu bằng văn bản.
- Quý vị cần cho chúng tôi biết khoảng thời gian quý vị muốn.
- Không lâu hơn 6 năm trước.
- Không trước ngày 14 tháng 4 năm 2003.

Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị danh sách này miễn phí. Chúng tôi sẽ không cung cấp cho quý vị danh sách miễn phí nếu chúng tôi đã cung cấp cho quý vị một danh sách trong cùng khoảng thời gian 12 tháng.

Chúng tôi có thể tạm thời đình chỉ quyền của quý vị để nhận được biên bản tiết lộ trong một số trường hợp nhất định, theo quy định của pháp luật.



## Quyền Yêu cầu Hạn chế (Giới hạn)

Quý vị có quyền yêu cầu giới hạn thông tin y tế mà chúng tôi sử dụng hoặc cung cấp cho người khác. Điều này bao gồm thông tin về:

- Điều trị.
- Thanh toán.
- Các hoạt động chăm sóc y tế.

Quý vị cũng có quyền yêu cầu giới hạn thông tin y tế mà chúng tôi cung cấp về quý vị hoặc con quý vị cho người có liên quan đến việc chăm sóc hoặc thanh toán thông tin đó.

Chúng tôi không phải đồng ý với một hạn chế được yêu cầu.

## Quyền được trao đổi thông tin bảo mật

Quý vị có quyền yêu cầu thông tin y tế được nói đến ở một nơi cụ thể hoặc theo một cách nào đó. Chúng tôi sẽ đồng ý với tất cả các yêu cầu hợp lý.

## Quyền nhận Bản sao bằng giấy của Thông báo này

Bất cứ lúc nào quý vị cũng có quyền yêu cầu một bản sao giấy của thông báo này.

## Những thay đổi đối với Thông báo này

Chúng tôi có thể:

- Thay đổi thông báo này.
- Làm cho thông báo thay đổi có hiệu lực đối với thông tin y tế mà chúng tôi đã có về người đăng ký.
- Thay đổi cho bất kỳ thông tin nào chúng tôi nhận được trong tương lai.

Chúng tôi sẽ giữ một bản tóm tắt của thông báo hiện tại với ngày có hiệu lực ở góc trên cùng bên phải. Quý vị luôn có thể nhận được một bản sao của thông báo hiện có hiệu lực.

## Để biết thêm thông tin hoặc để báo cáo khiếu nại

Quý vị có thể gửi đơn khiếu nại nếu quý vị tin rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm. Quý vị có thể liên hệ với văn phòng của chúng tôi hoặc Thư ký Sở Y tế và Dịch vụ Nhân sinh.

Để nộp đơn khiếu nại với Thư ký:

- Gửi thư đến 200 Independence Avenue, SE, Washington, D.C. 20201.
- Gọi 1 (877) 696-6775.

Để khiếu nại với văn phòng của chúng tôi, hãy liên hệ với:

- Nhân viên Bảo mật & Tuân thủ HSCSN Jason Pounds theo số (202) 495-7718.
- HSCSN 1101 Vermont Avenue NW, Suite 1200, Washington, D.C. 20005.

Quý vị sẽ không bị phạt vì nộp đơn khiếu nại.



# Thông báo Phần D Medicare cho người đăng ký của HSCSN

## THÔNG BÁO VỀ MEDICARE PHẦN D CHO NGƯỜI ĐĂNG KÝ CẢ MEDICARE VÀ MEDICAID

Quý vị sẽ nhận được thuốc của mình từ Chương trình Medicare Phần D nếu quý vị nhận Medicare và Medicaid cùng một lúc. Việc này bắt đầu vào ngày 1 tháng 1 năm 2006.

HSCSN sẽ chỉ đài thọ các loại thuốc của quý vị cho:

- Thuốc an thần.
- Benzodiazepines.
- Một số loại thuốc không kê toa.

Gọi cho Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của HSCSN theo số (202) 467-2737 hoặc 1 (866) 937-4549 nếu có thắc mắc về thuốc của quý vị.

Gọi cho Medicare theo số 1 (800) MEDICARE (1-800-633-4227) hoặc truy cập trang web tại [www.Medicare.gov](http://www.Medicare.gov) nếu có thắc mắc về Medicare Phần D.





# Văn phòng Thanh tra Chăm sóc y tế và Tuyên ngôn nhân quyền

Chương trình Thanh tra Chăm sóc y tế là một chương trình của Chính phủ DC cung cấp hỗ trợ và tư vấn cho quý vị trong việc nhận dịch vụ chăm sóc y tế từ tổ chức chăm sóc được quản lý của quý vị (MCO). Thanh tra Chăm sóc y tế có thể cung cấp các dịch vụ sau:

- Giải thích sự chăm sóc y tế mà quý vị có quyền nhận được;
- Trả lời các câu hỏi và thắc mắc của quý vị về việc chăm sóc y tế của mình;
- Giúp quý vị hiểu các quyền và trách nhiệm của mình với tư cách là người đăng ký trong MCO;
- Cung cấp hỗ trợ để có được các dịch vụ y tế cần thiết mà quý vị cần;
- Trả lời các câu hỏi và thắc mắc mà quý vị có thể có về chất lượng chăm sóc y tế của mình;
- Giúp quý vị giải quyết các vấn đề với bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế khác;
- Cung cấp sự hỗ trợ trong việc giải quyết các khiếu nại và vấn đề với MCO của quý vị;
- Hỗ trợ các quy trình kháng cáo;
- Cung cấp hỗ trợ trong việc nộp đơn yêu cầu Điều trần Công bằng cho quý vị.

Hãy gọi Thanh tra Chăm sóc y tế theo số (202) 724-7491 hoặc 1 (877) 685-6391 (miễn phí).

Thanh tra Chăm sóc y tế không đưa ra quyết định về Than phiền, Kháng cáo hoặc Điều trần Công bằng. Có thể tìm thấy Văn phòng Thanh tra Chăm sóc y tế & Tuyên ngôn Nhân quyền:

One Judiciary Square  
441 4th Street, NW  
Suite 900 South  
Washington, D.C. 20001

Điện thoại: (202) 724-7491  
Fax: (202) 442-6724  
Số miễn phí: 1 (877) 685-6391  
Email: [healthcareombudsman@dc.gov](mailto:healthcareombudsman@dc.gov)



**Để biết thêm thông tin truy cập [www.hscsnhealthplan.org](http://www.hscsnhealthplan.org).**

**For reasonable accommodations please call (202) 467-2737.**

If you do not speak and/or read English, please call 202-467-2737 between 7:00 a.m. and 5:30 p.m. A representative will assist you. **English.**

Si no habla o lee inglés, llame al 202-467-2737 entre las 7:00 a.m. y las 5:30 p.m. Un representante se complacerá en asistirle. **Spanish.**

የእንግሊዝኛ ቋንቋ መናገርና ማንበብ የማይችሉ ከሆነ ከጣቱ 7:00 ሰዓት እስከ ቀኑ 5:30 ባለው ጊዜ በስልክ ቁጥር 202-467-2737 በመጻወል እርዳታ ማግኘት ይቻላል። **Amharic.**

Nếu bạn không nói và/hoặc đọc tiếng Anh, xin gọi 202-467-2737 từ 7 giờ 00 sáng đến 5 giờ 30 chiều. Sẽ có người đại diện giúp bạn. **Vietnamese.**

如果您不能講和/或不能閱讀英語，請在上午 7:00 到下午 5:30 之間給 (202) 467-2737 打電話，我們會有代表幫助您。 **Traditional Chinese.**

영어로 대화를 못하시거나 영어를 읽지 못하는 경우, 오전 7시 00분에서 오후 5시 30분 사이에 (202) 467-2737번으로 전화해 주시기 바랍니다. 담당 직원이 도와드립니다. **Korean.**

Si vous ne parlez pas ou lisez l'anglais, s'il vous plaît appeler 202-467-2737 entre 7:00 du matin et 5:30 du soir. Un représentant vous aidera. **French.**

Kung hindi ka nagsasalita ng Ingles o hindi marunong magbasa ng Ingles, tumawag sa 202-467-2737 mula 7:00 hanggang 17:30. Tutulungan ka ng isang kinatawan. **Tagalog.**

Если вы не говорите по-английски или не читаете по-английски, звоните по номеру 202-467-2737 с 7:00 до 17:30. Представитель поможет вам. **Russian.**

Se você não fala inglês ou lê inglês, ligue para 202-467-2737 entre as 7:00 e 17:30. Um representante irá ajudá-lo. **Portuguese.**

Se non parli inglese o non leggi inglese, chiama 202-467-2737 dalle 7:00 alle 17:30. Un rappresentante ti aiuterà. **Italian.**

আপন যিদ ইংরেজী না বলেন বা ইংরেজ না পেড়ন, 202-467-2737 কল কর 7:00 থেকে 17:30 পযর | একজন প্রতিনিধ আপনাকে সাহায্য কেরব। **Bengali.**

Wenn Sie kein Englisch sprechen oder kein Englisch lesen, rufen Sie die Nummer 202-467-2737 von 7:00 bis 17:30 an. Ein Vertreter wird Ihnen helfen. **German.**

หากคุณไม่พูดภาษาอังกฤษหรือไม่อ่านภาษาอังกฤษโทร 202-467-2737 ตั้งแต่ 7:00 ถึง 17:30 น. ตัวแทนจะช่วยเหลือคุณ **Thai.**

英語を話さないか、英語を読まない場合は、7:00～17:30に202-467-2737に電話してください。担当者がお手伝いします。 **Japanese.**

Ọ bụrụ na ị naghị asụ ma ọ bụ agụ oyibo, biko kpọọ 202-467-2737 ihe dịka oge elekere asaa nke ụtụtụ (7:00 a.m) ruo na elekere ise na ọkara nke mgbede (5:30 p.m). Onye nnọchiteanya ga enyere gi aka. **Igbo**

Tí ó bá jẹ pé o kí sọ pẹlú/àbí ka èdè Gẹẹ̀sì, jọwọ pe 202-467-2737 láárín aago méje òwúró sí márún àbọ ìrọlẹ (7am-5:30pm). Aşojú kan yóò ràn ọ lọwọ. **Yoruba**

